



AUER ORA

Gemeindeblatt Notiziario Comunale



POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE -70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 3/2019 - Mensile I.P.

Treffpunkt Spielplätze
Parchi gioco

Treffpunkt Spielplatz

Die Spielplatzsaison kommt wieder in ihre Startlöcher!

Die Tage werden länger und wärmer. Der Schnee schmilzt. Und die Kinder zieht es samt ihren Familien wieder zu den verschiedenen Spielplätzen im Dorf.

Auer ist als kinderfreundliches Dorf konzipiert und bietet den Kindern mit seinen sieben Spielplätzen viel Raum für Outdoor Spielaktivitäten. Der größte und bekannteste unter ihnen ist jener in Schwarzenbach. Aufgrund seiner relativ schattigen Lage, die durch die sich dort befindlichen zahlreichen Bäume gegeben ist, wird er besonders im Sommer genutzt. Er verfügt über viele verschiedene Spielgeräte und bietet viel Raum zum Spielen und Austoben. Groß und Klein können dort auch in der seit Anfang 2018 neu geführten Bar und Pizzeria eine Verstärkung zu sich nehmen. Im Gegenzug dazu gilt als klassischer „Winterspielplatz“ der Spielplatz am Heinrich Lona Platz. Er ist klein, wird aber in kalten Jahreszeiten gerne besucht, zumal er recht sonnig ist. Und er befindet sich mitten im Dorf, was seine gute Erreichbarkeit fördert. Da der Heinrich Lona Platz nun aber auch als Parkplatz für Autos genutzt wird, ist es zwingend erforderlich, eine Sicherheitsab-

grenzung zum Spielplatz zu erstellen. Die Gemeinde Auer plant die aktuelle provisorische Abtrennung in eine definitive Abgrenzung umzuwandeln, sobald die Bauarbeiten am Hauptplatz beendet sind, und der Wochenmarkt auf den Hauptplatz verlagert wird.

Neue Wandmalerei am Spielplatz Feldhütten

Ein weiterer beliebter und mit Traditionen behafteter Spielplatz ist der Spielplatz Feldhütten am Passeyderweg. Er wird seit Jahrzehnten zu allen Jahreszeiten genutzt, verfügt über Spielgeräte und eine Wiese und wird von Vereinen, wie dem VKE Auer, als Veranstaltungsort genutzt (wie zum Beispiel für das jährliche Kastanienfest). Eine Aktivität besonderer Art, welche von der Ge-



Neue Wandmalerei am Spielplatz Feldhütten zum Thema „Wenn (Natur-)Träume wahr werden“

meinde finanziell unterstützt wurde, wurde am Feldhüttenspielplatz im Oktober 2018 durchgeführt. Ziel war es, die alte Abgrenzungsmauer des Spielplatzes durch die Abschlussklassen der Grundschule Auer neu zu bemalen. Die Initiative hierfür startete Stefanie Unterweger, welche als delegierte Gemeinderätin für Spielplätze Sabine Profanter Bamhagl dafür gewinnen konnte, die Leitung und Umsetzung des Projektes zu übernehmen. Welche Idee hat sich Frau Profanter Bamhagl und die Lehrerschaft der Grundschule dafür ausgedacht? Sie haben den SchülerInnen das Thema „Träume wachsen lassen“ vorgegeben und den SchülerInnen freien Lauf gelassen, dazu das zu malen, was sie möchten. Da das Grundstück des Spielplatzes einst ein Weingut war, galt als zusätzliches Leitmotiv ‚die Natur‘. Dann machten sich die fünfundzwanzig SchülerInnen der Klassen 5A und 5B an die Arbeit die dreißig Meter lange Wand zu gestalten. Vorbereitungen und drei Tage intensive Arbeit an der Mauer selbst brachten sodann ein strahlendes Wandgemälde von Naturräumen der Kinder hervor, das sich wie eine Natur-

bildgeschichte lesen lässt. Zahlreiche Naturmotive von Blumen, Bäumen und Tieren gelangen hin zu einem verblühten Löwen-

zahn, dessen Blütenstaub vom Wind vertragen in Traumblasen mündet, die jede für sich eine eigene Naturgeschichte ist. Auch das Motiv der Mücke fehlt nicht, die auf die vielen Mücken hinweist, die in den letzten Jahren gerne die Spielplatzbesucher plagten. Bei der Einweihungsfeier des neu gestalteten Spielplatzes sangen die Kinder auch einen passenden „Mücken-Rap“ dazu (siehe unten). Während der Malarbeiten gab es den einen oder anderen skeptischen Passanten, der es nicht gerne sah, dass eine alte, bereits bemalte Wand umgekrempelt wird. Nach Fertigstellung der Mauer hingegen, häuft sich jedoch der Anblick von Besuchern, die sich von dem



Der verwehte Blütenstaub des verblühten Löwenzahns geht in Kindertraumblasen über.



Die Mücke

zauberhaften Flair des Wandgemäldes zu neuen, eigenen Geschichten inspirieren lassen. Die Gemeinde verfügt noch über weitere vier Spielplätze: den ehemaligen Fußballplatz samt Skatepark, die zwei Spielplätze Außerfeldweg und Palain, die hauptsächlich als Kondominiumsspielplätze dienen, und den Heidepark, der zwar als Spielplatz eingetragen ist, jedoch über keine Spielgeräte verfügt. Darüber hinaus bietet Auer auch noch weitere Möglichkeiten für Kinder und Jugendliche zu spielen und sich frei zu bewegen. So befindet sich im Schwimmbad von Auer ein großer



Die neue Rutschbahn mit Fallschutz am Heinrich Lona Platz.

Spielplatz, auf dem vor allem das neue Schiff aus Robinienstämmen zur Hauptattraktion geworden ist. Aber auch der kleine Spielplatz vor der Volksschule zieht immer mehr junge Besucher an, die sich vor allem über den neuen Sportplatz erfreuen, auf dem sie auch Ballspielen nachgehen können. Die Gemeinde stellt jährlich 25.000 Euro für

die Instandhaltung, Reparatur und den Ankauf von neuen Geräten für die Spielplätze zur Verfügung. Unter die neuesten Anschaffungen fallen das große Schiff im Schwimmbad, die neue Rutschbahn mit Fallschutz am Heinrich Lona Platz und eine hohe Rutschbahn in Schwarzenbach, welche demnächst aufgestellt wird. Und eines der angestrebten Ziele bis 2020 ist es, alle Spielplätze mit Trinkwasser zu versorgen. Für Spiel und Spaß ist gesorgt. Die neue Saison kann beginnen!

Tanja Mayrgündter

Der Feldhütten - „Mücken-Rap“ der Einweihungsfeier:

Kleine Mücke (von Ulrich Moritz)

Eins, zwei, drei, vier, kleine Mücke summt und sticht.

Ich schlag dich, denn ich mag das nicht!

Hau ab hier!

Immer mehr Mücken – ach du Schreck!

Macht alle mit – die müssen weg!

Dankeschön für das Schlückchen Blut!

Und bis bald – denn du schmeckst so gut!

I parchi gioco del paese

La stagione dei parchi gioco è di nuovo ai blocchi di partenza!

Le giornate diventano più lunghe e calde, la neve si scioglie e i bambini tornano a frequentare assieme ai loro genitori gli svariati parchi gioco del paese.

Il paese di Ora è da sempre molto attento ai suoi piccoli concittadini, e offre ai bambini molto spazio per le attività all'aria aperta grazie ai suoi sette parchi gioco. Il più grande e rinomato è senz'altro quello dello Schwarzenbach, particolarmente utilizzato nel periodo estivo grazie alla sua posizione a contatto con la natura e all'ombra fornita dai molti alberi presenti. Mette a disposizione diverse strutture e offre molto spazio per giochi e attività all'aria aperta. Grazie alla nuova gestione dall'inizio del 2018, inoltre, grandi e piccini possono rifocillarsi presso il bar e la pizzeria adiacenti.

Più centrale è invece il classico parco giochi presso la piazza Heinrich Lona, utilizzato di frequente nei mesi invernali. È piccolo, ma

grazie alla sua posizione soleggiata è molto apprezzato nel periodo freddo, senza contare che è facile da raggiungere dal centro del paese. Tuttavia, poiché la piazza Heinrich Lona viene utilizzata anche come parcheggio per le auto, è fondamentale che la sicurezza dei bambini sia garantita. Il Comune di Ora ha disposto una separazione provvisoria tra le due realtà, che diverrà definitiva una volta terminati i lavori in Piazza Principale, sulla quale verrà poi spostato il mercato settimanale.

Nuovo murale al campetto Feldhütten

Un altro parco giochi molto amato e ricco di tradizione è quello del Feldhütten in via Passeyder. Da decenni viene utilizzato da ragazzi di tutte le età, offre molte strutture e un prato in cui le associazioni (come il VKE di Ora) organizzano sovente manifestazioni come l'annuale castagnata. Una particolare attività artistica patrocinata dal Comune è stata svolta nell'ottobre del 2018, con l'obiettivo di far ridecorare il muro del parco giochi alle quinte

classi della scuola elementare di Ora. A dare il via all'iniziativa è stata Stefanie Unterweger, in qualità di delegata consigliera comunale dei parchi gioco, a cui ha fatto seguito il progetto di riqualificazione di Sabine Profanter Bamhagl. Qual è stata l'idea della signora Profanter Bamhagl e del corpo docenti della scuola elementare? Hanno assegnato agli alunni il tema „Lasciar crescere i sogni“, lasciandoli liberi di dipingere quello che volevano. Visto che l'area del campetto era in origine un vigneto, il tema della natura l'ha ovviamente fatta da padrone. I 25 alunni delle classi 5A e 5B si sono dunque messi all'opera per ridecorare il muro lungo 30 metri. I conseguenti preparativi e tre giorni di intenso lavoro hanno così dato vita a uno splendido murale che testimonia i sogni dei bambini nei riguardi della natura, il quale può anche essere visto come una vera e propria narrazione naturale. Numerosi motivi floreali, con alberi e animali che si muovono verso un dente di leone ormai appassito, il cui polline trasportato dal vento raggiunge una serie di bolle di sapone,

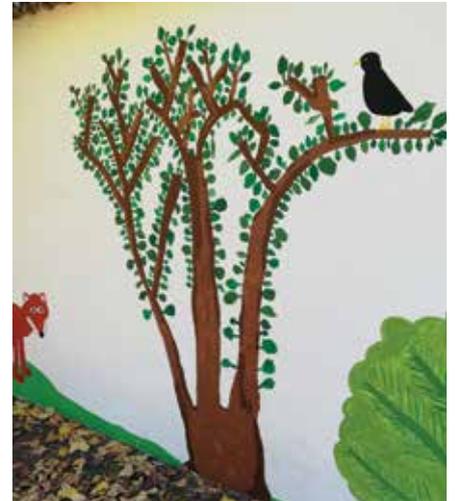
ognuna delle quali rappresenta un capitolo di questa personale storia naturale. Non poteva mancare anche il tema delle zanzare, poiché negli ultimi anni il parco è stato spesso preso di mira da questi insetti, nei mesi estivi. Alla cerimonia di inaugurazione, i bambini hanno intonato il „Mosquito rap“ dedicato proprio a questo fastidioso insetto. Nel corso dei lavori, non sono stati pochi i passanti che hanno storto il naso nel vedere il vecchio muro completamente stravolto. Una volta finita l'opera, però, tutti hanno potuto ammirare la magica atmosfera del nuovo murale, in grado di ispirare nuove ed emozionanti storie.

Nel comune di Ora sono presenti altri quattro campi: l'ex campo da calcio con skatepark in Via Campo Sportivo, i due campi da gioco in Via dei Campi e Palain, utilizzati principalmente dagli abitanti dei condomini attigui, e il

parco Heide, che seppur considerato un parco giochi non ha al suo interno alcuna struttura. Il paese di Ora offre però anche altre opportunità a bambini e ragazzi di muoversi e giocare liberamente. Ad esempio, l'ampio parco giochi della piscina pubblica di Ora, con la sua nave fatta di tronchi di robinia come attrazione principale. Degno di menzione è anche il piccolo parco giochi di fronte alla scuola elementare, che attira sempre più giovani grazie alla possibilità di poter giocare a calcio nel campetto apposito.

Il Comune mette a disposizione 25.000€ l'anno per la manutenzione, la riparazione e l'acquisto di nuove strutture da gioco. Tra gli ultimi acquisti ricordiamo la sopracitata nave di tronchi nel parco della piscina, il nuovo scivolo con protezioni anticaduta nel parco di piazza Lona, e un nuovo scivolo per lo Schwarzenbach che verrà installato a breve. Inoltre,

uno degli obiettivi per il 2020 è quello di fornire acqua potabile a ciascun parco giochi. Che altro dire? I giochi ci sono, e il divertimento è assicurato. Che la nuova stagione abbia inizio!
Tanja Mayrgündter



Parchi gioco: Rio Nero e Feldhütten.

Am Samstag, 2. Februar 2019 war es wieder soweit, die Kath. Frauenbewegung hat Nachmittag zur traditionellen Jahresvollversammlung und Einkehr mit dem Jahresthema: „Mittendrin: kraftvoll-fair-berührt“ in den Pfarrsaal eingeladen.

Mit dem Lied „Griasst enk Gott“, durfte der Ausschuss an die 70 Anwesende singend begrüßen. Anschließend wurde an die im vergangenen Jahr verstorbenen Kfb-Mitglieder gedacht. Als Besinnung stand das Jahresthema „Mittendrin: Kraftvoll-fair-berührt“ auf dem Programm. Mit diesen Worten begeben wir uns als Kath. Frauenbewegung Südtirols, für die nächsten beiden Arbeitsjahre auf den Weg und wird hierzu verschiedene Schwerpunkte ausarbeiten.

Als Frauen sind wir ja immer irgendwo mittendrin: in unseren Familien, im Kreis unserer Freundinnen und Freunden, in unserer Pfarr- und Dorfgemeinschaft und in unserem Bemühen um eine positive und sinnerfüllte Mitgestaltung von Gesellschaft und Kirche. Einfach mittendrin im Leben.

Ja und Kraftvoll sollten wir Frauen in unserer Ausstrahlung sein, damit wir im Dorf und in der Kirche auch viel bewegen.

Fair im Umgang mit der ganzen Schöpfung Gottes und natürlich berührt von Gottes gutem Geist, den wir aus der Bibel kennen und in unserer Mitwelt vielfältig spüren können, und so wollen wir uns auch als Kath. Frauenbewegung engagieren – Mitten drin in Welt und Kirche.

Einige Frauen gingen auf die Bedeutung von der Heiligen Schrift her, genauer auf diese vier Wörter ein.

Die Erneuerung des Ausschusses war der nächste Punkt. Alle 11 Frauen erklärten sich wieder bereit für 4 Jahre weiter zu arbeiten. So wurde der alte bzw. der neue Ausschuss mit großem Applaus von der Vollversammlung bestätigt und willkommen geheißen.

Pfarrgemeindepäsident Sepp Simonini freute sich, dankte herzlich der ganzen Gruppe für ihren Einsatz zum Wohle der ganzen Dorfgemeinschaft und wünschte viel Freude für die nächsten 4 Jahre.



v.l.n.r. Feichter Gerlinde, Ghetta Theresia, Bonell Sophie, dahinter Prenner Margareth, Kaufmann Annemarie, Simonini MariaPia, Wieser Martine, Monsorno Walburg, Fischnaller Dorothea und Gabalin Karin (es fehlt Coser Marianne)

Mit dem Sketch „KUNST-ATELIER“ von Martine und Walburg durften alle nochmals von Herzen lachen und man ging zum gemütlichen Teil des Nachmittages über. In angenehmer Runde wurde so manches besprochen und ausgetauscht. Die älteste und jüngste Teilnehmerin geehrt und ebenso eine Rose mit Kfb-Kalender verlost. Es wurden auch verschiedene selbst verzierte Kerzen zum Kauf angeboten, die dann zur Kerzensegnung mitgenommen wurden.

Zum Abschluss begab man sich in die Marienkirche, wo gemeinsam mit allen Frauen, den Eucharistiekindern und der Wortgottesdienstleiterin Kristin, Mariä Lichtmess als gefeiert wurde.

Herzlich möchten wir einladen:

Zu den Oberdorf-Kreuzwegandachten mit Beginn am 8. März 2019, jeweils Freitag um 19.30 Uhr in der Fastenzeit

Zum Frauenfrühstück am Samstag, 9. März 2019 ab 8.30 Uhr im Cafe Prossliner / Altenheim das gemeinsam mit verschiedenen Frauenevereine aus Auer organisiert wird

Zum Palmbesen binden am 12. April 2019 ab 15 Uhr in der Pfarrstube

Am 1. Mai 2019 zur Frauenwallfahrt nach Madonna della Corona

Zur Feier der Ehejubiläen am Sonntag, 19. Mai 2019 mit hl. Messe um 9.30 Uhr in der Marienkirche und anschließender Agapefeier im Pfarrsaal



Welche Verkehrsplanung nach der Hauptplatzgestaltung?

Jetzt bewegen sich plötzlich, aber es nie zu spät, die Gemüter der Aurer Bürger hinsichtlich der künftigen Verkehrsregelung bzw. Verkehrsplanung im gesamten Dorfzentrum und darüber hinaus.

Es sind gut 5 Jahre vergangen seit der Eröffnung der Umfahringstrasse und es rollen immer noch unvermindert Fahrzeuge, PKWs und zum Teil LKWs durch die Hauptstraßen von Auer. Ich weiss nicht ob nach der Eröffnung des Tunnels Verkehrszählungen oder Vermessungen der Luftqualität durchgeführt worden sind. Auf jeden Fall kann man feststellen, dass trotz Hindernissen bei der noch andauernden Platzgestaltung, unvermindert der Durchfahrtsverkehr durch unsere Straßen rollt, was bei den betroffenen Anrainern Unmut auslöst.

Hauptplatz schließen oder nicht. Alles hängt von den Maßnahmen ab, die man treffen will. Eines ist allen klar und alle ohne Ausnahme sind für die Umleitung des Durchfahrtsverkehrs, inklusiv des massiv vorhandenen täglichen übergemeindlichen Pendlerverkehrs zum und vom Zugbahnhof.

Die Gemeinde Auer stellt seit jeher einen strategisch wichtigen Parkplatz am Bahnhofareal zur Verfügung und das ist gut so, aber die Hin- und Rückfahrt vom Parkplatz muss anders geregelt werden. Die nicht ansässigen Autofahrer dürften eigentlich nicht die Bahnhofstraße und den St.Petersweg befahren. Dieses Anliegen wurde schon vor Jahrzehnten mittels einer Unterschriftenaktion (über 1.000 Unterschriften) der Gemeindevewaltung vorgelegt.

Unbestritten bleibt auch, dass die Gesundheit der Bevölkerung oberstes Ziel jeglicher Maßnahme sein muss.

Die von den Großstädten jüngst gefassten Maßnahmen zur drastischen Verkehrssperre in den urbanen Bereichen zeigt, wie verheerend die Auswirkungen einer massiven Präsenz von Autos auf die Gesundheit der Bevölkerung sein kann. Eine jüngst von der Vereinigung deutscher Pneumologen (Lun-



Der Hauptplatz

genärzte) bekanntgegeben Stellungnahme hat höchsten Alarm ausgerufen.

Es ist anzunehmen, dass die Lage in Auer diesbezüglich bei weitem nicht so dramatisch wie in den großen Ballungszonen in Deutschland oder in Italien ist. Nichtsdestoweniger dürfen wir das Problem der Umweltbelastung durch den Verkehr in Auer nicht unterschätzen, angesichts der immerhin stärkeren Präsenz von PKWs und LKWs, die durch unser Dorf fahren.

Vor gut acht Jahren hat man sich Gedanken gemacht, wie Auer in Folge der Eröffnung der Umfahringstraße sich räumlich und wirtschaftlich im qualitativen Sinne verbessern kann.

Das Projekt "Auer Aktiv – è Ora", vom Bildungsausschuss ins Leben gerufen, hat schwerpunktmässig einige Themen und Ansätze dem breiten Publikum zur Diskussion vorgebracht.

Das zentrale und viel diskutierte Thema war die Dorfberuhigung durch eine umfassende, auf das ganze Dorf bezogene Verkehrsregelung.

Stichwortmässig ergaben sich einstimmig folgende Wünsche und Hinweise:

- Autofreies Dorfzentrum
- Hauptplatz als Wohnzimmer
- Attraktivität und Wiederbelebung des Dorfkerns
- Rückbau der Nationalstraße

In diesem Sinne sollte man konkrete Maß-

nahmen treffen, um diese Wünsche auch umsetzen zu können:

- Einrichtung von verkehrsbeschränkten Zonen (ZTL) beim Hauptplatz und in der Bahnhofstraße – St. Petersweg.
- Unterirdische Garage attraktiver gestalten durch Realisierung eines besseren Ambiente (Hell, Farbe, Sicher, Musik, Videokameras und warum nicht auch eine Ladestation für künftige E – Autos).
- Oberirdische Parkplätze: Tariffreie erste halbe Stunde
- Rückbau der Nationalstraße im Abschnitt Kreuzung Fleimstal – Dorfzentrum.

Carlo Leonardelli



STÜRZ
MALERBETRIEB

KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel.+ Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

Quale pianificazione della viabilità dopo il nuovo arredo urbano della piazza principale?

A conclusione della sistemazione della piazza principale ci si interroga sul nuovo assetto da dare alla viabilità di Ora, non solo relativamente al Centro ma anche all'intero territorio comunale.

Sono passati più di cinque anni dall'apertura della circonvallazione che doveva togliere dal Centro del Paese il traffico di passaggio. Ciononostante circolano sempre ancora troppe macchine e troppi TIR che causano un inquinamento acustico ed ambientale notevole. Non si ha conoscenza se dopo l'apertura del tunnel siano stati eseguiti censimenti del traffico, nè se si sono effettuate misurazioni di inquinamento ambientale. Si constata che nonostante l'ostacolo rappresentato dalla chiusura della piazza principale, le automobili ed in parte il traffico pesante persista nello scorazzare indebitamente per le vie di Ora, creando notevoli disagi, malumori ed inquinamento.

Si discute se a lavori finiti sia da chiudere la piazza principale al traffico di passaggio, oppure no.

Va da sè che, se esiste la circonvallazione, il traffico di passaggio dev'essere deviato su tale variante, così come il traffico veicolare pendolare dei non residenti, da e per il parcheggio della stazione ferroviaria deve trovare un altro percorso marginale e non quello lungo la Via Stazione e Via S. Pietro. A questo proposito c'è da ricordare come sia stata depositata presso il Comune di Ora e questo già alcuni decenni fa, quando il problema non era così grave, una sottoscrizione popolare con più di 1.000 firme per far deviare il traffico da e per la stazione verso la Via Termeno. Evidentemente tutto è rimasto lettera morta.

Penso che la salute e la sicurezza della popolazione costituisca un obiettivo prioritario nella ricerca delle misure, anche drastiche, da prendere.

La situazione di Ora si presume non raggiunga certo livelli limite di inquinamento come



La Piazza Principale

nei grandi centri urbani in Germania o Italia. Non per questo però si deve sottovalutare il grave danno che potrebbe derivare se le cose stanno così come in questo momento.

Già otto anni fa, su iniziativa del Comitato di educazione permanente di Ora (Bildungsausschuss Auer) è stato promosso un dibattito pubblico sul futuro di Ora con particolare riguardo alla situazione della viabilità. E' emersa in modo unanime l'opinione di chiudere la Piazza Principale al traffico, creando così le condizioni per un ambiente urbano di incontro, di socializzazione e di rivitalizzazione.

Per quanto riguarda il traffico in Via S. Pietro e Via Stazione, interessato da un intenso e continuo flusso veicolare pendolare extraurbano leggero e pesante, da e per la Bassa Atesina, va fatto deviare lungo la strada provinciale accanto alla ferrovia e Via Termeno, come già ricordato più sopra.

Per raggiungere questo obiettivo a mio parere sono necessarie le seguenti misure:

- Realizzazione di zone a traffico limitato (ZTL) in Via Stazione, Via S. Pietro e Piazza Principale.
- Favorire l'accesso al garage interrato, rendendolo attrattivo con adattamenti ambientali (luminosità, colore, musica d'ambiente, videosorveglianza e perchè no una stazione di ricarica per future macchine a trazione elettrica). Maggiore è la presenza di utenti del garage e più si viene invogliati e portati a frequentare questa indispensabile infrastruttura.
- Parcheggi di superficie: facilitazioni tariffarie, per es. prima mezz'ora libera.
- Nuovo arredo della Via Nazionale, tratto bivio Val di Fiemme – Piazza Centrale. Riduzione della sede stradale.

Carlo Leonardelli

**Metallverarbeitung
Carpenteria metallica**

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune -
Fenstergitter - Schmiedearbeiten -
Edelstahlverarbeitung - Pflanzen-
gefäße - Reparaturen
Alcuni esempi di produzione:
cancelli - recinzioni - inferriate -
ferro battuto - lavorazioni acciaio
inox - fioriere - riparazioni

**ABRAM
ROBERT**

Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040 Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822



Jänner 2019

Christopher Robin Goepfert - Direktauftrag für die **Veranstaltung der Erzählkunstaufführung** „Onkel Tonkas Steinsuppe“ mit Christopher Robin Goepfert in der deutschen öffentlichen Bibliothek: 228,34 €

Deco Service OHG d. Glöggel Christian & Co. - Direktauftrag zur Lieferung von **Informationsschildern** für den Recyclinghof: 572,42 €

Archplay GmbH - Direktauftrag für die **Lieferung von Spielen** für den italienischen Kindergarten: 278,89 €

Firma Securplan GmbH aus Meran - Übernahme der Funktion **Leiter des Arbeitsschutzdienstes** (LDAS) für die Gemeinde Auer für die Jahre 2019 und 2020: 4.392,00 €

Übernahme der Kosten für die Abwicklung der **Informatikaufträge** für das Jahr 2019: 1.300,00 €

Firma Haas GmbH aus Auer - Pflege der **4 Mietmatten** im Schulzentrum - Jahr 2019: 1.644,84 €

Genehmigung der Vereinbarung mit dem Verein Jugendtreff Joy Auer für den Zeitraum 1.1.2019 - 31.12.2019 betreffend die Aufteilung der Lohnkosten für die hauptamtlichen Mitarbeiter für die **pädagogische Betreuung und Unterstützung** der Jugendlichen sowie für das Projekt „Garten der Begegnung“: 35.615,62 €

Linea Momenti Soc. Cooperativa a.r.l. aus Pergine Valsugana: **Ernennung zum Totengräber** sowie Beauftragung mit dem Aushub der Gräber im Friedhof von Auer für die Jahre 2019 und 2020: 8.400,00 €

Verbraucherzentrale Südtirol - Projekt „Verbrauchermobil in Auer 2019“ für die **Kundenberatung**: 640,00 €

Fama GmbH aus Bozen - Direktauftrag für die

Durchführung der **ordentlichen Reinigung** des deutschen Kindergartens bis 30.06.2019: 10.000,00 €

IP Service Pack GmbH aus Trient - Direktauftrag für die **ordentliche Reinigung des Rathauses** und Bibliotheken bis 30.06.2019: 12.000,00 €

Kostenverrechnung durch den Gemeindeverband im EDV-Bereich 2019 - Spesenverpflichtung: 10.000,00 €

Firma Ebner des Facchini Manuel & Co OHG aus Auer - Gemeindebauhof - Lieferung von **Elektromaterial** für verschiedene Arbeiten im Zeitraum 01.01.2019 bis 31.12.2019: 4.000,00 €

Auftragserteilung an die Firma Sidera GmbH aus Bozen zur **Lieferung von 4 PCs** und Monitoren für die Gemeindeämter: 3.547,76 €

Roner GmbH aus Auer: Auftrag für die **ordentliche Instandhaltung** der öffentlichen Gebäude, der Trink- und Abwasserleitungen und der Bewässerung der Grünanlagen für die Jahre 2019 und 2020: 21.200,00 €

Ekos GmbH aus Vahrn: Auftrag für die **Wartung der Ölabscheideranlagen** des Recyclinghofes und der Feuerwehrrhalle für die Jahre 2019 - 2021: 878,40 €

Checks AG aus Villafranca di Verona: Auftrag für die **periodische Überprüfung der Erdungsanlagen** und der Blitzschutzanlagen der öffentlichen Gebäude im Jahr 2019 und 2021: 3.050,00 €

Ing. Claudio Conci - Direktauftrag für die **Brandschutzabnahme** der Tribünen des Fußballplatzes (Bauvorhaben: Außerordentliche Instandhaltung und Brandschutzanpassung der Tribünen des Fußballplatzes in der Sportzone Schwarzenbach): 1.268,80 €

Gartenbau Messmer Kurt, einfache landwirtschaftliche Gesellschaft aus Auer: Direktauftrag für die **ordentliche Instandhaltung der öffentlichen Grünanlagen** der Gemeinde Auer im Zeitraum 1.2.2019 - 30.11.2019: 40.205,10 €

Bautechnik GmbH - Rechnungsliquidierung für die Lieferung von **Material für die Trinkwasserleitung** am Hauptplatz: 192,93 €



SCHWARZENBACH



RESTAURANT PIZZERIA - BAR



MITTAGSTISCH

9,00 € > Vorspeise, Salat, 1/2 Wasser, Kaffee

12,00 € > Hauptspeise, Salat, Beilage, 1/2 Wasser, Kaffee

15,00 € > Vor- und Hauptspeise, 2 Beilagen, 1/2 Wasser, Dessert, Kaffee



Schwarzenbach Auer Tel. 0471 810295

Tecme GmbH: Auftragserteilung für die **Lieferung von Lampen** und Quarzröhren für die UV-Anlage beim Speicher St. Daniel: 1.983,96 €

Federservizi der Giaier Franca aus Auer: Auftrag für die **Miete einer Hebebühne und eines Minibaggers** für den Gemeindebauhof für das Jahr 2019: 2.444,15 €

Galler KG aus Auer: Lieferung von Kleinmaterial für die **ordentliche Instandhaltung der öffentlichen Gebäude** und verschiedene Infrastrukturen für das Jahr 2019: 3.000,00 €

Landwirtschaftliche Hauptgenossenschaft Südtirol: Auftrag für die Lieferung für das Jahr 2019 von **Materialien für die Grünpflege** und die Pflege der öffentlichen Flächen: 1.500,00 €

Bau-Tec GmbH aus Bozen: Auftragserteilung für die **Leckortung bei der Trinkwasserleitung** und für die Nebelproben bei den Abwasserleitungen für das Jahr 2019: 3.660,00 €

Alispurgo GmbH aus Andrian: Auftrag für die **jährliche Reinigung der Abwasserleitungen** und der Pumpenstation für die Jahre 2019 und 2020: 32.636,00 €

Mazzini: Direktauftrag für die **ordentliche Instandhaltung der Heizanlagen** in den öffentlichen Gebäude für das Jahr 2019: 3.880,82 €

Frigotherm Ferrari GmbH aus Lana: Ordentliche Instandhaltung der **Kompressoren der Kunsteisanlage** beim Eislaufplatz: 5.002,00 €

Prominent Italiana GmbH aus Bozen: Auftragserteilung für die **Revision der Chloranlage** beim Speicher St. Daniel: 567,74 €

MGM Electric GmbH aus Neumarkt: Auftragserteilung für die **Erneuerung der Elektroanlage** im Pumpenraum des Tiefbrunnens Fleimstalstraße und Widerruf des Ausschussbeschlusses Nr. 495 von 02.10.2018 und neue: 1.894,90 €

Regentechnik GmbH aus Auer: Lieferung von Material für die **ordentliche Instandhaltung der Beregnung** der öffentlichen Grünflächen für das Jahr 2019: 1.220,00 €

Varesco GmbH aus Neumarkt: Auftrag für den

Ankauf von verschiedenen Baumaterialien für den Bauhof für das Jahr 2019: 2.440,00 €

Bertol Reinhold aus Tramin: Auftrag für die Lieferung für das Jahr 2019 von verschiedenen Ersatzteilen für die **Instandhaltung der Geräte** im Gemeindebauhof: 1.220,00 €

Elektro Ebner d. Ebner Christian - Auftrag für den **Austausch der Akkumulatoren** bei der Brandmeldeanlage im Kindergarten in deutscher Sprache: 340,29 €

Elektro Peer d. Peer Andreas: Auftrag für den **Anschluss des Gaskessels** in der Sport- und Erholungszone Schwarzenbach: 390,40 €

Sozialgenossenschaft Villnöss: Auftragserteilung für die **Lieferung von 1 Sicherheitsset** Konstant für den Bauhof: 185,44 €

Südtiroler Gemeindenverband Genossenschaft - Spesenverpflichtung - **Hauptanbindung Breitband** zum Gemeindenverband - Jahr 2019: 4.000,00 €

Auftragserteilung an das Studio Winkler & Sandrini mit der **Steuerberatung** für das Jahr 2019: 3.172,00 €

Firma Silmar aus Neumarkt - Spesenverpflichtung für die Lieferung von **Reinigungsprodukten für die Musikschule**, für das Rathaus und die Bibliothek im Zeitraum bis 31.12.2019: 4.880,00 €

New Service aus Auer - Auftragserteilung für die **Reinigung des Bahnhofsgebäudes** von Auer bis 30.06.2019: 7.088,20 €

Auszahlung des außerordentlichen Beitrages an den **Amateursportclub Auer Raiffeisen** für die Organisation der Skiitalienmeisterschaft der Kategorie Master, Senior und Junior vom 23.2.2018 - 25.2.2018 in Alpe Cermis (Sektion Ski): 1.000,00 €

Zuweisung des **Schülerbeitrages an den deutschsprachigen Schulsprengel** Leifers für sieben in Auer ansässige Schüler, welche im Schuljahr 2017/2018 die Grundschule bzw. die Mittelschule in Leifers besuchten: 385,00 €

Zenleser GmbH aus Bozen: Auftrag für den **Austausch des Motors am Schloss** der Eingangstür zur Grundschule: 312,98 €

Ing. Studio Blasbichler GmbH aus Brixen - Auftragserteilung betreffend die administrative Betreuung der **Photovoltaikanlagen** der Gemeinde Auer für das Jahr 2019: 1.745,17 €

Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ - Gewährung und Auszahlung der 1. Rate des Spesenbeitrages 2019 für die **Führung der Kunsteisanlage** Schwarzenbach: 24.000,00 €

Obrist GmbH aus Feldthurns - Auftrag für die periodische Tarierung der Messgruppe der **Fotovoltaikanlage** bei der Tennishalle in Auer: 866,20 €

Rigomma GmbH aus Auer - Auftrag für den **Austausch von 6 Winterreifen** für das Kommunalfahrzeug IVECO: 1.191,66 €

Auftragserteilung an die Firma Econ GmbH aus Bruneck mit der **Abfassung der MUD-Erklärungen** für das Jahr 2019 für den Recyclinghof Auer und der Gemeinde Auer: 811,30 €



Küche · Bad
Wohn- und
Schlafräume
auf Maß

fine line
Tischlerei
Auf der Hört 6 - Tramin
Tel. 0471/820777
www.fineline.it



Gennaio 2019

Christopher Robin Goepfert - Incarico diretto per la **messina in scena della narrazione** „Onkel Tonkas Steinsuppe” nella biblioteca pubblica tedesca di Ora: 228,34 €

Deco Service snc d. Glöggel Christian & Co - incarico diretto della fornitura di **targhette informative** per il centro di riciclaggio: 572,42 €

Archplay srl - Affidamento diretto per la **fornitura di giochi** per la scuola per l'infanzia in lingua italiana: 278,89 €

Ditta Securplan Srl di Merano - Assunzione della funzione di **responsabile servizio prevenzione e protezione** (RSPP) per il Comune di Ora per gli anni 2019 e 2020: 4.392,00 €

Assunzione dei costi per la gestione degli **ordinativi informatici** per l'anno 2019: 1.300,00 €

Ditta Haas Srl di Ora - Pulizia dei **4 zerbini** del centro scolastico - Anno 2019: 1.644,84 €

Approvazione della convenzione con l'associazione „Jugendtreff Joy Auer” per il periodo 1.1.2019 - 31.12.2019 riguardante la ripartizione dei costi del personale qualificato per **l'assistenza ed il sostegno pedagogico** dei giovani nonché per il progetto „Giardino dell'incontro”: 35.615,62 €

CIG - Linea Momenti Soc. Cooperativa a.r.l. di Pergine Valsugana: **nomina quale necroforo** nonché incarico dell'apertura delle fosse nel cimitero di Ora per gli anni 2019 e 2020: 8.400,00 €

Centro tutela Consumatori utenti - progetto „Consulenza mobile 2019” - **consulenza per i consumatori**: 640,00 €

Fama Srl di Bolzano - affidamento diretto per la **pulizia ordinaria** della scuola per l'infanzia in lingua tedesca fino al 30.06.2019: 10.000,00 €

IP Service Pack Srl di Trento - affidamento diretto per l'esecuzione della **pulizia ordinaria del Municipio** e delle biblioteche fino al 30.06.2019: 12.000,00 €

Fatturazione di spese nel settore EDP 2019 da parte del Consorzio dei Comuni - Impegno di spesa: 10.000,00 €

Ebner di Facchini Manuel & Co Snc di Ora - Cantiere comunale - Fornitura di **materiale elettrico** per diversi lavori nel periodo 01.01.2019 - 31.12.2019: 4.000,00 €

Incarico alla ditta Sidera Srl di Bolzano per la **fornitura di 4 PC** e monitor per gli uffici comunali: 3.547,76 €

Roner Srl di Ora: incarico per la **manutenzione ordinaria** degli edifici pubblici, acquedotto e fognatura e sull'irrigazione delle aree verdi per gli anni 2019 e 2020: 21.200,00 €

Ekos Srl di Varna: incarico per la **manutenzione dei disoleatori** presso il centro di riciclaggio e la sede dei vigili del fuoco volontari per gli anni 2019 - 2021: 878,40 €

Checks Spa di Villafranca di Verona: incarico per la **verifica periodica degli impianti di messa a terra** e dei parafulmini degli edifici pubblici nell'anno 2019 e 2021: 3.050,00. €

Ing. Claudio Conci - affidamento diretto per il **collaudo antincendio** delle tribune del campo da calcio (opera: manutenzione straordinaria e adeguamento antincendio delle tribune del campo da calcio nella zona sportiva „Schwarzenbach”): 1.268,80 €

Floricoltura Messmer Kurt, Società agricola semplice di Ora: affidamento diretto per la **manutenzione ordinaria del verde pubblico** del Comune di Ora nel periodo 7.2.2019 - 30.11.2019: 40.205,10 €

Bautechnik srl - liquidazione fattura per la fornitura di **materiale per l'acquedotto** presso la Piazza Principale: 192,93 €

Tecme S.r.l.: affidamento incarico per la **fornitura di lampade** e tubi al quarzo per il portabilizzatore a raggi UV presso il serbatoio S. Daniele: 1983,96 €

Federservizi di Giaier Franca di Ora: incarico per il **noleggino di un elevatore e di un escavatore** per il cantiere comunale per l'anno 2019: 2.444,15 €

Galler Sas di Ora: fornitura di materiale minuto per la **manutenzione ordinaria degli edifici pubblici** ed infrastrutture varie per l'anno 2019: 3.000,00 €

Consorzio Agrario di Bolzano: incarico per l'anno 2019 per la fornitura di **materiale per la cura del verde** e degli spazi pubblici: 1.500,00 €

Bau-Tec Srl di Bolzano: affidamento incarico per la **ricerca delle perdite sulla rete idrica** e per le prove di fumo sulle tubazioni della rete fognaria per l'anno 2019: 3.660,00 €

Alispurgo Srl di Andriano: incarico per la **pulizia annuale delle condotte** di fognatura e della stazioni di pompaggio per gli anni 2019 e 2020: 32.636,00 €

Mazzini: Incarico diretto per la **manutenzione ordinaria degli impianti di riscaldamento** degli edifici pubblici per l'anno 2019: 3.880,82 €

Frigotherm Ferrari Srl di Lana: manutenzione ordinaria dei **compressori dell'impianto di refrigerazione** presso la pista di pattinaggio: 5.002,00 €

Prominent Italiana Srl di Bolzano: affidamento incarico per la **revisione del cloratore** presso il serbatoio S. Daniele: 567,74 €

MGM Electric Srl di Egna: Affidamento dell'incarico per il **refacimento dell'impianto elettrico** nel locale pompe del pozzo Via Val di Fiemme e revoca della delibera della giunta

municipale n. 495 del 02.10.2018 e nuovo: 1.894,90 €

Regentechnik Srl di Ora: fornitura di materiale per la **manutenzione ordinaria degli impianti di irrigazione** del verde pubblico per l'anno 2019: 1.220,00 €

Varesco Srl di Egna: incarico per l'**acquisto di materiale inerte** per la manutenzione ordinaria di strade e spazi pubblici per l'anno 2019: 2.440,00 €

Bertol Reinhold di Termeno: incarico per la fornitura per l'anno 2019 di diversi pezzi di ricambio per la **manutenzione delle attrezzature** in dotazione al cantiere comunale: 1.220,00 €

Elektro Ebner d. Ebner Christian - Affidamento per la **sostituzione degli accumulatori** dell'impianto antincendio presso la scuola materna in lingua tedesca: 340,29 €

Elektro Peer d. Peer Andreas: affidamento diretto per il **collegamento della caldaia** presso il centro sportivo e ricreativo Schwarzenbach: 390,40 €

Cooperativa Sociale Villnöss: affidamento incarico per la **fornitura di 1 set di sicurezza** Konstant per il cantiere comunale: 185,44 €

Consorzio dei comuni - Impegno di spesa - **Collegamento banda larga** con il Consorzio dei Comuni - Anno 2019: 4.000,00 €

Affidamento incarico allo studio Winkler & Sandrini della **consulenza fiscale** per l'anno 2019: 3.172,00 €

Ditta Silmar di Egna - Impegno di spesa per la fornitura di **prodotti per la pulizia per la scuola di musica**, per il municipio e la biblioteca fino al 31.12.2019: 4.880,00 €

New Service di Ora - Affidamento incarico per la **pulizia dell'edificio della stazione** ferroviaria di Ora fino al 30.06.2019: 7.088,20 €

Pagamento del contributo straordinario a favore dello **Sportclub dilettantistico Ora Raiffeisen** per l'organizzazione del campionato italiano di sci nelle categorie master, senior e junior dal 23.2.2018 - 25.2.2018 all'Alpe Cermis (sezione sci): 1.000,00 €

Concessione del **contributo all'Istituto comprensivo in lingua tedesca** per sette alunni residenti a Ora, che nell'anno scolastico 2017/2018 frequentano la scuola elementare risp. media a Laives: 385,00 €

Zenleser Srl di Bolzano: incarico per la **sostituzione del motore della serratura** presso la

porta d'ingresso alla scuola elementare: 312,98 €

Ing. Studio Blasbichler Srl di Bressanone - Affidamento incarico per l'assistenza amministrativa agli **impianti fotovoltaici** del Comune di Ora per l'anno 2019: 1.745,17 €

Associazione "Pro Schwarzenbach Auer" - Concessione e pagamento della prima rata del contributo spese 2019 per la **gestione dell'impianto di pattinaggio** artificiale Schwarzenbach: 24.000,00 €

Obrist Srl di Velturmo - incarico per la taratura periodica del contatore di misura **dell'impianto fotovoltaico** presso la palestra da tennis di Ora: 866,20 €

Rigomma Srl di Ora: incarico per la **sostituzione di 6 pneumatici** invernali per il veicolo comunale IVECO: 1.191,66 €

Affidamento incarico alla ditta Econ srl di Brunico per la **redazione delle dichiarazioni Mud** per l'anno 2019 del centro di riciclaggio e del Comune di Ora: 811,30 €

MARKTGEMEINDE AUER
PROVINZ BOZEN



KUNDMACHUNG – MARKUSMARKT

Der Bürgermeister gibt bekannt, dass die Vereine welche beabsichtigen, anlässlich des jährlichen Markusmarktes am 25.04.2019 - einen Stand zur Verabreichung von Speisen und Getränken im Sinne des Art. 9, Abs. 2 des L.G. Nr. 58/1988 aufzustellen, - oder eine öffentliche Veranstaltung im Sinne des L.G. Nr. 13/1992 durchzuführen aus organisatorischen Gründen, die diesbezüglichen Ansuchen, innerhalb **Freitag, 15. März 2019, 12.00 Uhr (unwiderruflicher Termin)** bei der Gemeindeverwaltung vorlegen müssen.

Der Bürgermeister
Roland Pichler

COMUNE DI ORA
PROVINCIA DI BOLZANO

AVVISO – FIERA SAN MARCO

Il Sindaco rende noto, che le associazioni che in occasione della fiera annuale di S. Marco il 25.04.2019 intendono - collocare un banco per la somministrazione di cibi e bevande, ai sensi dell'art. 9, comma 2 della L.P. 58/1988, - oppure organizzare una pubblica manifestazione ai sensi della L.P. Nr. 13/1992 devono presentare la relativa domanda, per motivi organizzativi, **entro venerdì, 15 marzo 2019, ore 12.00 (termine perentorio)** presso l'amministrazione comunale.

Il Sindaco
Roland Pichler

Marktgemeinde Auer

Hundekot entfernen

Es wird darauf hingewiesen, dass in der Gemeindeverordnung zur Haltung und Führung von Hunden auf folgendes geachtet werden muss:

Artikel 5: „Die Eigentümer und Hundehalter müssen dafür sorgen, dass die Exkremente der Tiere, die öffentliche oder öffentlich zugängliche Flächen verunreinigen, sofort mit geeigneten Hilfsmitteln entfernt werden.“

Die Gemeindeverwaltung bemüht sich, die Straßen unserer Ortschaft sauber und ordentlich zu halten.

Jedoch wird auch die Gemeinschaft gebeten, ihren Beitrag zu leisten um ein friedliches und anständiges Zusammenleben zu ermöglichen. Aus diesem Grund werden all jene Bürger und Hundebesitzer, welche sich an die Vorschriften halten, gebeten jene Hundebesitzer, die gegen diese Regelung verstoßen, zu melden. Bei Verstoß der Verordnung sind folgende Verwaltungsstrafen vorgesehen: 50 bis 500 Euro.



*Hundekot muss entfernt werden.
Escrementi devono essere rimossi.*

Comune di Ora

Escrementi dei cani



Si evidenzia che, in ottemperanza a quanto disposto dal vigente regolamento comunale sulla detenzione e conduzione dei cani, ed in particolar modo all'art.5, "i proprietari ed i detentori dei cani, qualora gli animali sporchino con i loro escrementi aree urbane e luoghi aperti al pubblico, devono provvedere mediante idonea attrezzatura all'immediata pulizia del suolo dagli escrementi.....".

L'amministrazione sta facendo la propria parte per tenere pulito il territorio ma è anche la comunità che deve contribuire a risolvere le questioni che riguardano la buona e serena convivenza civile. Per tale motivo si invitano i cittadini ed i molti proprietari di cani che si comportano sempre in maniera civile nel vivere quotidiano, a segnalare i proprietari di cani che si comportano in maniera indecente lungo le strade della nostra bor-

gata. Si evidenzia altresì che ogni violazione al regolamento comunale comporterà una sanzione amministrativa pecuniaria da 50 Euro a 500 Euro.

Bauernbund

Neuwahlen des Ortsbauernrates



Unter großer Beteiligung der Bauernbundmitglieder wurde im Dezember der neue Ortsbauernrat gewählt.

Es haben 78 von 105 Mitgliedern gewählt. Nach der Auszählung der Vorzugsstimmen hat sich der neugewählte Ausschuss im Dezember 2018 zur ersten Sitzung getroffen, dabei wurden der Obmann und dessen Stellvertreter gewählt sowie die verschiedenen Aufgaben verteilt. Der neue Ortsbauernrat setzt sich wie folgt zusammen:

Obmann: Franzelin Helmut

Obmann-Stellvertreter: Cembran Marcello

Kassier: Unterholzner Kurt

Bezirksvertreter: Glöggel Urban

Schriftführer: Mitterstätter Christof

Ausschussmitglieder: Gschleier Andreas und Job Markus

Bis auf die zwei letzteren Ausschussmitgliedern sind alle weiteren Positionen unverän-



Der neue Ortsbauernrat v.l.n.r. Kurt Unterholzner, Helmut Franzelin, Markus Job, Urban Glöggel, Christof Mitterstätter, Marcello Cembran und Andreas Gschleier

dert. Besonderer Dank gilt den beiden aus-
schiedenen Mitgliedern Thomas Grasser und
Stefan Anhof für ihre tatkräftige Arbeit in den
letzten Jahren. Für die Zukunft hoffen wir

weiterhin auf gute Zusammenarbeit und freu-
en uns auf weitere erfolgreiche Jahre.

Der Ortsbauernrat

Gemeindeämter: Statistische Daten 2018

Uffici comunali: Dati statistici 2018

Protokollamt / Ufficio protocollo

Protokollierte Schreiben	
Documenti protocollati	16.949
(davon 10.351 Dokumente im Eingang und 6.598 im Ausgang)	
(di cui 10.351 documenti in entrata e 6.598 in uscita)	

Sekretariat / Segreteria

Ausschussbeschlüsse	
Delibere della giunta	674
Entscheide / Disposizioni	143
Ratsbeschlüsse / Delibere del consiglio	49

Gemeindepolizei / Polizia Municipale

Verkehrsübertretungen	
infrazioni al Codice della Strada	491
Verfügungen / Ordinanze	70
Zustellungen / Notifiche	167
Wohnsitzkontrollen	
Controlli di residenza	206
Geschwindigkeitskontrollen	
Controlli di velocità	75
Einsätze in anderen Gemeinden (Konvention)	
attività in comuni limitrofi (convenzione)	26
Wochenmärkte und Markusmarkt	
Mercati settimanali e mercato di S. Marco	50
Beerdigungen / Funerali	22
Öffentliche Veranstaltungen	
Manifestazioni pubbliche	14
Verkehrserziehung Tage	
Educazione stradale	3
Gemeinderatssitzungen	
Sedute del Consiglio Comunale	8
Fahrten nach Bozen / Viaggi a Bolzano	42
Präsenz bei Wahlen Tage	
Presenze alle elezioni	4

Meldeamt / Ufficio anagrafe

Meldebescheinigungen	
Certificati anagrafici	1481
Personalausweise / Carte d'identità	608
Wahlbescheinigungen	
Certificati elettorali	44
Bescheinigungen Zivilstand	
Certificato stato civile	392
Wahlausweise / Tessere elettorali	310
Ausgestellte Dokumente	
Documenti rilasciati	2.835

Buchhaltung / Contabilità:

Zahlungsaufträge	
Ordini di pagamento	3904
Einhebungsanordnungen	
Ordini di riscossioni	4563
Eingangsrechnungen	
Fatture in entrata	3685
Ausgangsrechnungen	
Fatture in uscita	4579
Beträge im Eingang zu verbuchen	
Importi in entrata da contabilizzare	2713

Steueramt / Ufficio tributi

Ausgestellte Rechnungen / Fatture emesse:	
Trinkwasser / Acqua potabile:	694
Abwasser / Acque nere:	689
Müllabfuhr / Smaltimento rifiuti:	1952
Werbesteuer / Imposta pubblicità:	57
Rechnungen Friedhofsgebühren	
fatture cimitero	427
Friedhofskonzessionen	
concessioni cimiteriali	44
Zeitweilige Besetzungen Öffentl. Grundes	
Occupazioni suolo pubblico temporanee	26
Dauerhafte Besetzungen Öffentl. Grundes	
Occupazioni suolo pubblico permanenti	7
GIS - Insgesamt / IMU Totale:	1821
(970 mit F24-Formular und 851 ohne F24-Formular)	
(970 con modulo F24 e 851 senza modulo F24)	

Lizenzamt / Ufficio licenze

Ausgestellte Bewilligungen, Ermächtigungen, Lizenzen	
Concessioni, autorizzazioni e licenze rilasciate	
Handel (Detailhandel, E-Commerce, Automaten)	
Commercio (al dettaglio, E-Commerce, distributori automatici)	8
Handel öffentl. Flächen (Wochenmarkt, Markusmarkt):	
Commercio aree pubbliche (mercato settimanale, Fiera S.Marco)	35
Handwerk / Artigianato	2
Gastgewerbe und private Zimmervermietung:	
Strutture ricettive e affittacamere privati	4
Öffentliche Veranstaltungen	
pubbliche manifestazioni	76
Sanitäre Meldungen (Detailhandel, Gastgewerbe, öffentl. Veranstaltungen):	

Rapporti sanitari (vendita al dettaglio, strutture ricettive, manif. pubbliche)	6
Anträge/Überprüfung ordnungsgemäße Beitragslage / richieste/controllo Durc	300

Bauamt / Ufficio tecnico

Bauakten / pratiche edilizie	227
Baukonzessionen / concessioni edilizi	55
Benutzungsgenehmigungen / licenze d'uso	33
Ermächtigungen / autorizzazioni	66
Ansuchen um Unterlagen	
richiesta documentazione	51
Übermittlung (fehlender) Unterlagen	
invio documentazione (mancante)	42
Sitzungsentscheide / comunicazioni decisioni commissione edilizia	50
Sitzungsentscheide (interne Sitzung)	
comunicazioni decisione seduta interna	35
Gutachten der Gemeindetechniker	
parere tecnico comunale	35
Gutachten öffentliche Veranstaltungen	
pareri manifestazioni pubblici	34
Abänderungen urbanistische Pläne	
piani urbanistici	15
Entscheide / determine	31
Beschlüsse Gemeindeausschuss	
delibere giunta comunale	146
Beschlüsse Gemeinderat	
delibere consiglio comunale	3
urbanistische Zweckbestimmungen	
destinazioni urbanistiche	50
Nettowohnfläche / superficie abitabile	13
Teilungspläne / frazionamenti	15
telematische Katasteränderungen / modifiche catasto telematiche (ab/dal 08.2016)	95
Ansuchen um Einsichtnahme	
richiesta visione documenti	89
Verfügungen / ordinanze	27
Verfahrenseinleitungen	
avvio del procedimento	17
Ansuchen DURC / richiesta DURC	251
Verschiedene Eingangsakte	
pratiche pervenute diverse	333
abgelehnte Projekte / progetti respinti	1
Anzahl Bauabbruchverfügungen	
numero di ordinanze di demolizione	1

50jähriges Bestehen

Die Jahreshauptversammlung der AVS-Ortsstelle fand im Pfarrsaal statt.

Der Ortsstellenleiter Armin Brunner begrüßte unter den zahlreichen Anwesenden den Bürgermeister Roland Pichler, den Vorstand der Sektion Unterland Hermann Bertolin sowie die Vertreter der Ortstellen der Sektion Unterland.

Die Ortsstelle Auer feiert heuer ihr 50jähriges Bestehen. Seit den Anfängen im Jahre 1969 mit Gründungspräsident Heinrich Lona und einigen bergbegeisterten Kameraden ist die Zahl der Mitglieder von 20 auf 343 angewachsen. Lona war 25 Jahre lang Obmann, im Jahre 1994 folgte ihm Armin Brunner. Von 2012 bis 2015 leitete Sigrid Zwerger die Ortsstelle und seit dem Jahre 2015 wieder Armin Brunner. Es folgte der Tätigkeitsrückblick des letzten Jahres in einer abwechslungsreichen Bilderpräsentation. Die einzelnen Referenten stellten kurz ihre Aktivitäten vor und erläuterten das Programm für das laufende Jahr. Unter anderem soll unter der Führung von Matthias Zelger heuer auch die Beschilderung der Wanderwege erneuert werden. Für 25-jährige Mitgliedschaft wurde Michael Brunner geehrt. Er erhielt Abzeichen und Urkunde.



v.l.n.r.: Ortsstellenleiter-Stellvertreter Stephan Masoner, Gründungsmitglied Margret Lona Bortolameotti und Ortsstellenleiter Armin Brunner

Einige Jahre mehr, nämlich 40 Jahre, sind Emma Zwerger, Willi Zwerger, Heinrich Aster und Karl Thaler Mitglieder der Ortsstelle. Begrüßen konnte Ortsstellenleiter Brunner das Gründungsmitglied Margret Lona Bortolameotti. Ein Abzeichen mit Urkunde sowie ein Fläschchen Rotwein, Orchidee und ein Geschenkkorb wurden als Anerkennung überreicht. Zum Abschluss überbrachten Bürgermeister Roland Pichler und der Sektionsleiter Hermann Bertolin ihre Glückwünsche zum 50jährigen Bestehen der Ortsstelle und hoben

die gute Jugendarbeit und die rege Tätigkeit der einzelnen Referate hervor. Nach der Verlosung von schönen Sachpreisen klang der Abend bei einer kleinen Marenade und gemütlichem Beisammensein aus.

AVS-Programm

März:

MTB Schönwettertour
Zeitraum: 09.03.2019

Skitour / Schneeschuhwanderung
Zeitraum: 10.03.2019

MTB Campione - Tremosine
Zeitraum: 23.03.2019

Frühlingswanderung
Zeitraum: 24.03.2019

Arte Selle - Valsugana
Ort: Valsugana
Zeitraum: 31.03.2019 bis

April:

MTB Monte Calisio
Zeitraum: 06.04.2019

Wanderung zum Lago dei Caprioli
Zeitraum: 07.04.2019

Über den Banklsteig zum Gfrillner Sattel
Zeitraum: 14.04.2019

MTB Kestnweg
Zeitraum: 20.04.2019

Familien-Radtour
Zeitraum: 27.04.2019



EMOTION EVENTS
catering & more

Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it



RÄUMUNGSVERKAUF

WEGEN SCHLISSUNG

THANK YOU FOR 9 YEARS

www.mads-streetwear.com

ALLES UM 10€, 20€, 30€

11.-23.3.19

WINTER / SUMMER

mad's
streetwear AUER - ORA

Der Bildungsausschuss Auer hat kürzlich seine Vollversammlung abgehalten.

Dabei wurde das Drei-Jahresthema „Auer 2030“ vorgestellt. Breiten Raum nahm auch die Diskussion über die Internetseite www.auerora.it ein.

Auch diesmal waren wieder etliche Vertreter von Aurer Vereinen zur Vollversammlung des Bildungsausschusses gekommen. Dabei wurde wieder Bilanz gezogen über das vergangene Arbeitsjahr, das durchaus aktiv war. So hatte der Bildungsausschuss Diskussionsabende mit Kandidaten aller Parteien zu den italienischen Parlamentswahlen und auch zu den Landtagswahlen durchgeführt. Mitten im Dorf sollte die Videoinstallation „Der Schwarze Mann“ zum Nachdenken anregen, das 7. Musicproject „Music & fire“ wurde unterstützt und im Sommer hat der Bildungsausschuss gemeinsam mit der Bibliothek und dem Verein Circolo Culturale „L. Negrelli“ ein Kulturfest zur Eröffnung der Dachterrasse der Bibliothek organisiert. Im Herbst zeigte das Krah Forumtheater auf der Bibliothek-Dachterrasse das Theaterstück „Eigentlich geht es mir gut“ auf Einladung des Bildungsausschusses und im November wurde die Filmreportage „Buntes Auer“ gemeinsam mit einer Diskussionsrunde im Rahmen der Veranstaltungsreihe „Erzählte Geschichte(n)“ durchgeführt.

Für die kommenden drei Jahre hat der Bildungsausschuss Auer das Jahresthema „Auer 2030“ gewählt. Ausgehend von den bereits begonnen Denkprozessen (Gemeindeleitbild, Grünleitplan oder Auer Aktiv) möchte der Bildungsausschuss gemeinsam mit den Aurer Vereinen die Zukunft unseres Dorfes aus Sicht der Bürger planen. Vereine, die passend zum Drei-Jahresthema „Auer 2030“ Projekte, Initiativen oder Ideen haben, können sich direkt bei uns melden. Der Bildungsausschuss unterstützt gerne Projekte zum Jahresthema oder auch Initiativen, die vereinsübergreifend im Dorf stattfinden.

Als weiterer wichtiger Punkt bei der Vollversammlung wurde auch über die Homepage



Wie soll Auer im Jahr 2030 aussehen?



Fotos: Christian Bassani

Zahlreiche Vereinsvertreter verfolgten die Vollversammlung.

www.auerora.it diskutiert. Diese Internetseite wurde 2015 vom Bildungsausschuss auf Wunsch der Vereine ins Leben gerufen, um Veranstaltungstermine besser koordinieren zu können. Aktuell kümmert sich Petra Anhof inhaltlich um die Homepage. Allerdings wurde festgestellt, dass trotz der stark zunehmenden Besucherzahlen (aktuell: 7.200 jährlich), die Vereine die Homepage kaum mit ihren Terminen/Veranstaltungen füttern. Deshalb der Aufruf an alle Vereine: Bitte schickt per Mail eure Termine/Veranstaltungen an folgende Mailadresse: info@auerora.it.

Erfreulich war auch, dass im Rahmen der Vollversammlung drei weitere neue Vorstandsmitglieder aufgenommen wurden: Christina

Kaufmann, Erich Debiasi und Martin Piger. Die bisherigen Vorstandsmitglieder Hubert Bertoluzza, Engelbert Schaller und Christian Bassani bleiben dem Ausschuss weiterhin erhalten. Astrid Di Bella zieht sich aus zeitlichen Gründen leider zurück, vielen Dank für ihre tolle und wertvolle Mitarbeit.

Abgeschlossen wurde die Vollversammlung mit einem gemütlichen Abend und der Besichtigung des Weinkellers von Helmut Zingerle, der als Vorsitzender den Verein „Wein & Kultur“ vorstellte.

Christian Bassani

Senioren

Preiswatten und andere Spiele in der Seniorenrunde

Am 16. Jänner dieses Jahres, veranstaltete der Seniorenausschuss das traditionelle Preiswatten im Pfarrzentrum.

34 Senioren trafen sich im Pfarrsaal wo das Wattturnier und andere Spiele wie, Mensch ärgere dich nicht, Mühle und Remi, gespielt wurden. Beim Preiswatten spielten 24 Teilnehmer, offen in 4 Runden nach Punktesystem und nach ortsüblichen Regeln, während bei den anderen Spielen Punkte verteilt wurden. Für die Erstellung der Rangliste, wurden die Punkte als auch die Stichpunkte zu Rate gezogen. Jeder Teilnehmer, Wattspieler oder andere Spieler, bekamen einen Preis, der natürlich je nach Rangliste dementsprechend ausfiel. Die Preise waren vielseitig wie Gutscheine für Essen, Geschenkkörbe, Fahrten, und vieles mehr.

Der Nachmittag wurde mit einer Gulaschsuppe in geselliger Runde abgeschlossen. In diesem Zusammenhang möchte der Ausschuss sich bei den Sponsoren bedanken.

Ein Dank gilt an: Fa. Huez Alpentrans, Weinkellerei Waldthaler, Fa. Mila Bozen, KVW Ortsgruppe Auer, Restaurant Abram, Fa. Bonell, Fa. Gabi Papierhandlung, Geschäft Biokistl



Preiswatten der Seniorengruppe.

Auer, Geschäft Kaufmann Franz, Fa. Mitterstätter Heizöl, Bäckerei Wörndle Auer, Friseur Salon Rene, Fa. Haas, Fa. Lona, Kaffee Heiden, Metzgerei Winnischhofer Herbert, Geschäft Fruvit, Metzgerei Zelger Günther, Geschäft Drogerie und Geschäft Knopfloch in der Galerie Auracom, Kinderladen Auer, Blumen Messmer, Raiffeisenkasse Unterland Auer, Mendelspeck Neumarkt, Pizzeria Aura, Pizzeria zur Mühle, Restaurant Waldthaler, Weissensteiner Reisen Tramin, Agip Auer, Nordwal

Auer, Happacherhof Auer, Massimo Dallagiacoma- Physiotherapeut –Branzoll und Private.

Der Ausschuss möchte sich bei Hochw. Herrn Pfarrer Peter Hofmann für die Bereitstellung des Pfarrsaales bedanken. Diese verschiedenen Spiele, dienten vor allem, mit den Senioren, einen schmackhaften und gemütlichen Nachmittag in froher Runde zu verbringen.

Julius Ossanna

Iniziativa in occasione della festa della donna

Il circolo culturale „L. Negrelli“ organizza nell'imminenza della festa della donna una serata dal tema „Il grido di donna nella grande guerra“.

La formula della rappresentazione è quella del Recital già sperimentato con successo presso la nostra biblioteca di Ora. Racconta le sofferenze, ma anche l'emancipazione della donna nel conflitto di un secolo fa. Narra la rivolta delle popolane di Trento il 15 aprile 1915, al grido di pane e pace. E' la prima contestazione della guerra, già in corso nel resto dell' Europa. Vi sono riportati anche testi tratti da articoli di Alcide Degasperi, giornalista e deputato alla Dieta di Innsbruck. Protagonisti della recita sono il giornalista Luigi Sardi, la nota, anche al pubblico di Ora, commediografa Antonia Dalpiaz e l'accompagnatore con la chitarra Piergiorgio Lunelli.



Recital il 6 marzo nell'aula magna

L'appuntamento è per il 6 marzo, presso la biblioteca pubblica di Ora alle ore 20.00.

„Lebendige Bräuche in Südtirol“



Am Mittwoch, 3. April findet in der Bibliothek die Vorstellung des Buches „Lebendige Bräuche in Südtirol“ um 20 Uhr statt.

An diesem Abend wird sie auf traditionelles Brauchtum sowie auf die Veränderungen eingehen, denen die Bräuche in Südtirol unterworfen sind. Die öffentliche Bibliothek Auer und die Ortsbäuerinnen von Auer laden alle Interessierten herzlich zur Lesung und zum anschließenden Buffet ein!

Die Autorin Jutta Tappeiner wurde von Bäuerinnen bei ihrer Suche nach den zahlreichen in Südtirol lebendigen Bräuchen unterstützt.



Buchtipp für Eilige

RITA FALK

Eberhofer, zefix! Geschichten vom Franzl (DTV 2018, 128 S.)

Rita Falks bayrische Eberhofer-Krimis sind legendär: Die immer allzu menschlichen Figuren, der köstliche Humor, der die Stimmung in einer verschlafenen bayrischen Kleinstadt wunderbar trifft, und die Mischung aus Glück und unkonventionellen Methoden, die Franz Eberhofer bei der Lösung seiner Fälle hat, sind nicht erst seit der Verfilmung einiger Bände bekannt und beliebt. Für hartgesottene Fans, aber auch für Zwischendurch-einen-Happen-Genießer, gibt es

nun dieses schmale Büchlein. In drei Geschichten werden große und kleine Erlebnisse von Franz Eberhofer erzählt – dazu gehört auch die bereits bekannte Geschichte darüber, wie er zu seinem Hund Ludwig gekommen ist. Abgerundet wird das Ganze mit einem Bayern-Begriffs-Glossar, bei dem Franz selbst die Wörter erklärt. Ein herrlicher Spaß in einer kleinen Portion!

Sonja Aberham

Zeitschriften zu verschenken!

Wie jedes Jahr schaffen wir auch heuer wieder Platz für neue Zeitschriften und verschenken alte Ausgaben. Die Zeitschriften liegen vom **11. bis zum 24. März** in der Bibliothek auf.



Literaturreunde

Die Literaturreunde Auer trifft sich am **Dienstag, 19. März 2019 um 20 Uhr** wieder, diesmal mit dem Thema „Biographisches“. Jede/r ist willkommen!

Öffnungszeiten der Bibliothek

Mo./Lun.	ore 14.30 – 17.00 Uhr	
Di./Mar.	ore 9.00 – 11.00 Uhr	ore 17.30 – 19.30 Uhr
Mi./Mer.	ore 9.00 – 11.00 Uhr	ore 14.30 – 17.00 Uhr
Do./Gio.	ore 9.00 – 11.00 Uhr	ore 17.30 – 19.30 Uhr
Fr./Ven.	ore 9.00 – 11.00 Uhr	ore 14.30 – 17.00 Uhr
Sa./Sab.	ore 9.00 – 11.00 Uhr	
So./Dom.	ore 10.00 – 12.00 Uhr	



Anhof Pauli

MALER • PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

Zum Beispiel Trauer



Die Caritas Hospiz wird sich am 10. März in unserer Pfarrstube vorstellen.

210 Ehrenamtliche begleiten mit bedürfnisorientierter Zuwendung unheilbar kranke und alte Menschen.

Trauernde, die einen schmerzhaften Verlust erfahren haben, empfinden in der Begleitung, dass sie sich Zeit zugestehen und einen Neubeginn erlauben dürfen.

Die Caritas Hospiz berät auch in Fragen der Patientenverfügung, bei der im Rahmen des Staatsgesetzes vom 22. Dezember 2017, Nr. 219 die Entscheidung des Patienten für den Arzt bindend geworden ist.

Hospiz und Weißes Kreuz bieten gemeinsam den Wünschewagen an. Menschen mit geringer Lebenserwartung dürfen sich den Wunsch erfüllen, zu einem Sehnsuchtsort ihres Lebens zu reisen.

Ab 10 Uhr wird Frau Theresia Weger, die Koordinatorin für den Bezirk Überetsch-Unterland, gemeinsam mit ein paar Freiwilligen über diesen Bereich der gesellschaftlichen Kultur erzählen und informieren und in einer Ausstellung die caritativen Zuwendungen den Auerern vorstellen.

Das Angebot ist in deutscher und italienischer Sprache vorgesehen.

Circolo culturale Luigi Negrelli & la filo di Ora

*Organizzano: 16a Rassegna „Ora a teatro 2019“
Aula Magna di Ora*

Info: Biblioteca „Dante Alighieri – Via Nazionale, 23 – Ora
cell. 335 83 23 712 – e-mail: biblioteca.italiana@comune.ora.bz.it

9 marzo – ore 20.30

Gruppo teatrale „I Sottotesto di Villa Lagarina/TN
„El principe remengo“
di Graziano Ferrari

16 marzo – ore 20.30

Compagnia teatrale „Follie d'autore“ di Cirè Pergine/TN
„Ciacere, zighi e rebaltòn...tuti mati e gnanca uno de bon“
di Andrea Cortelletti

23 marzo – ore 20.30

Filodrammatica „La Revodana di Revò/TN
„Na fiola da maridar“
di Stefano Palmucci

13 aprile – ore 20.30

Associazione culturale „La Baraca di Martignano/TN
„Tua moglie non lo farebbe“
di Giuseppe Zanella

KVW Ortsgruppe – Auer

„Suppen- sonntag“ in Auer

*Termin: Sonntag 17. März, 11
Uhr, Ort: Widum Pfarrsaal*

Zu einen Teller Suppe
lädt ein die KVW – Truppe!
Die Auswahl ist beachtlich,
natürlich alles sehr geschmacklich.
Wir hoffen, auch die Suppenkaspers zu
erfreuen, damit auch sie ihre Auswahl
nicht bereuen.

Drum hin am Sonntag nach der Mess,
im Pfarrsaal wird gegessen ganz kess.
Wir hoffen, diese Einladung
haben viele vernommen,
denn es sind alle herzlich willkommen!

Auf euer Kommen freut sich die KVW
Ortsgruppe Auer

GEBURTSTAGE

*„Ein Stück des Weges
liegt hinter Dir, ein anderes
hast Du noch vor Dir.
Wenn Du verweilst, dann nur
um dich zu stärken, nicht um
aufzugeben.*

(Augustinus)

Pia Girardi 08.03.
Anna Vescoli 11.03.
Eduard Huber 20.03.

Allen Jubilaren herzliche
Glückwünsche:
Die Seniorengruppe und KVW Auer

Unterlander Sommerferienprogramme

Mit einem jährlich immer größer werdenden Programm präsentiert der Jugenddienst Unterland auch heuer wieder seine vielfältigen Angebote für die Kinder im Kindergarten-, Grundschul- und Mittelschulalter im Unterland.

Jugenddienst

Programma estivo della Bassa Atesina

Con un programma sempre più vasto il Jugenddienst Unterland presenta anche quest'anno le sue attività estive nella Bassa Atesina che si rivolgono ai bambini delle scuole materne, elementari e anche ai ragazzi delle scuole medie.

Quest'anno il Jugenddienst Unterland organizza 18 programmi estivi in 10 comuni nella Bassa Atesina. Il periodo dei programmi sarà dal 1 luglio al 23 agosto. Ecco una panoramica dei programmi offerti:

- Ora: otto settimane per i bambini delle scuole elementari, suddivisi in tre gruppi, dal 1 luglio al 23 agosto;

Anche bambini disabili partecipano ogni anno ai programmi estivi e la loro integrazione al loro interno è resa possibile grazie ad un accompagnamento aggiuntivo. I genitori di bambini disabili sono pregati di iscriverne i loro figli entro il 20 febbraio. Inoltre, i programmi estivi offrono circa 80 posti per tirocini e lavori estivi per i giovani nell'ambito pedagogico.

Gli opuscoli con una descrizione più ampia dei programmi estivi saranno distribuiti nelle scuole, dei vari comuni della Bassa Atesina. Da quest'anno l'iscrizione è possibile SOLO online: www.jdsummer.it. Il periodo d'iscrizione è dall'1 febbraio fino al 22 marzo. Dopo questa data le iscrizioni NON potranno più essere accettate.

Im Jahr 2019 werden insgesamt 18 verschiedene Programme in 10 Gemeinden angeboten. Die Programme finden zwischen dem 1. Juli und dem 23. August statt. Einen Überblick der Angebote gibt es bereits hier:

- Auer: Grundschüler/innen in drei Gruppen in den acht Wochen vom 1. Juli bis 23. August Die Sommerferienprogramme des Jugenddienstes zielen in erster Linie auf die Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen während der Ferienzeit ab. Auch Kinder mit Beeinträchtigungen nehmen jedes Jahr an den Sommerferienprogrammen teil und werden durch eine zusätzliche Begleitung in das Programm integriert. Die Eltern von Kindern mit Beein-

trächtigung sind gebeten sich bis zum 20. Februar im Jugenddienst Unterland zu melden. Die Sommerferienprogramme bieten zudem etwa 80 Praktikumsplätze und Sommerjobs für junge Menschen im pädagogischen Bereich. Die Broschüre mit einer genauen Programmbeschreibung wird in den Schulen und Kindergärten der Gemeinden des Unterlandes verteilt. Zudem ist eine Beschreibung auch online auf der Homepage zu finden. Die Anmeldungen können ab heuer NUR MEHR ONLINE, unter dem Link: www.jdsummer.it gemacht werden. Die Anmeldungen sind von 11. Februar bis 22. März möglich. Nachmeldungen sind NICHT mehr möglich.



Jahresversammlung der Musikkapelle mit Überraschung



Am 25. Jänner fand im Probelokal der Musikkapelle die Jahresversammlung statt.

Der Obmann, Kapellmeister, Stabführer und Jugendleiter berichteten über Vergangenes und über das Geplante des kommenden Jahres. Beim letzten Cäcilienkonzert wurden drei Musikanten geehrt: Thomas Amplatz erhielt die Ehrung für 15 Jahre Mitgliedschaft, Sepp Simonini wurde für seine 50-jährige Mitgliedschaft mit dem Verbands- Ehrenzeichen in Großgold ausgezeichnet und Werner Kröss wurde das silberne Verbands- Verdienstzeichen für seine 20-jährige Arbeit im Ausschuss überreicht. Im Laufe der Vollversammlung überraschte der Fähnrich Gottfried Falser mit einem besonderen Geschenk. Er spendierte ein eigens hergestelltes Schnapsfass für die Marketenderinnen der Kapelle. Dafür bedankte sich der Obmann im Namen der Kapelle recht herzlich. Der Obmann Manfred Abram und der Jugendleiter Thomas Amplatz überreichten den 3 neuen Mitgliedern Sophia Pichler (Klarinette), Erika Gschnell (Klarinette) und Valentin Pichler (Schlagzeug) die Mitgliedschaftsurkunde und die Statuten. Nicht nur der Vize-Obmann Andreas Falser dankte dem Obmann für seinen 100%igen Einsatz für die Kapelle und die sehr gute Zusammenarbeit im Ausschuss. Es wurde ein Ausblick über das Vereinsjahr gegeben. Ein musikalischer Höhepunkt wird das heurige Projekt sein. Die Musikkapelle Auer wird am Palmsonntag die



Fotos: Peter Simonini

Die Neuzugänge Sophia Pichler (Klarinette), Valentin Pichler (Schlagzeug) und Erika Gschnell (Klarinette) mit Kapellmeister Arnold Leimgruber (links) und Obmann Manfred Abram (rechts)



Obmann Manfred Abram und Fähnrich Gottfried Falser bei der Übergabe des Schnapsfasses



Sepp Simonini erhielt das Große Ehrenzeichen in Gold für 50jährige Mitgliedschaft

„Markuspassion“ von Jacob de Haan für Sprecher, Mezzosopran und Bariton zur Aufführung bringen. Die Musikkapelle Auer wirkt heuer wieder beim Altmauerfest mit. Die Ver-

sammlung klang beim gemeinsamen Abendessen spendiert von der Metzgerei Winnischhofer und geselligen Kartenspielen aus.

Erika Gschnell



v.l.n.r. Arnold Leimgruber, Werner Kröss (silbernes Verbandsverdienstzeichen) und Manfred Abram



v.l.n.r. Bezirksobmann Stefan Sinn, Arnold Leimgruber, Thomas Amplatz (Verbandsehrenzeichen in Bronze), Astrid Anhof und Manfred Abram

Fotos: Peter Simonini

Firmvorbereitung

Spiritnight 2019 im Unterland

200 Firmlinge mit Begleitpersonen entdecken wie vielseitig Firmvorbereitung sein kann.

Am Samstag, 9.02.2019 wehte ein etwas anderer Wind durch die deutschsprachige Mittelschule in Neumarkt. Rund 200 Firmlinge aus den Mitgliedspfarreien des Jugenddienst Unterland nahmen an der Spiritnight, der „Nacht des Heiligen Geistes“ teil. Mittlerweile zum vierten Mal organisiert der Jugenddienst Unterland die Abendveranstaltung, bei welcher die Firmlinge zwischen 14 verschiedenen Workshops auswählen können. „Es geht vor allem darum, den Firmlingen und auch ihren Begleiterinnen und Begleitern aufzuzeigen, wie vielfältig Firmvorbereitung sein kann und vielleicht finden auch Themen Raum, die in der Firmvorbereitung vor Ort nicht angesprochen werden.“, so Tobias Simonini, Pädagogischer Mitarbeiter im Jugenddienst Unterland.



Spiritnight in der Mittelschule.

Die Referentinnen und Referenten boten verschiedene Workshops aus den Bereichen „Gott und die Welt“, „Kreativ“, „Spiel“ und „Glaube“ an. Von der Fragestellung, ob es Gott gibt, bis zu Glaubensinhalten des Islam und das Ge-

stalten von T-Shirts konnten die Firmlinge ihrer Kreativität und ihren Gedanken freien Lauf lassen. Getragen wird die Veranstaltung vom Katholischen Bildungswerk, sowie vom Seelsorgeamt der Diözese Bozen-Brixen.

NORDWAL
colour

A family consisting of a father, a mother, and a young boy are in a room, painting a large green fish on a white wall. The father is holding the boy, who is using a paintbrush to touch up the fish. The mother is sitting in the background, smiling. The scene is bright and cheerful.

Wohlfühlen in vollen Farben

Dein Zuhause ist dein Ort zum Wohlfühlen. Warum also "irgendeine Farbe" nehmen, wenn es die Richtige gibt.

Wir helfen dir den passenden Ton zu finden.

Damit dein Heim zur persönlichen Wohlfühloase wird.

NORDWAL colour

Auer

Nationalstraße 63
T 0471 810 938

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

Joy

Was ist TuDu?



Das Projekt TUDU bietet Jugendlichen von 13 bis 18 Jahren aus den Gemeinden Unterland und Überetsch die Möglichkeit von Zeit zu Zeit in öffentlichen und sozialen Einrichtungen mitzuhelfen und bei diesen Tätigkeiten Punkte zu sammeln, die anschließend in Gutscheine umgewandelt werden können.

Interviews zum Beschäftigungsprojekt TuDu im JOY

Muhammed Fizan Ul Haq, 16 Jahre Neumarkt:

Wieso hast Du als Neumarkter das Projekt im Jugendtreff JOY Auer gemacht?

Ich kenne den Joy. Hab hier Freunde. War schon des Öfteren im JOY und es hat mir gefallen. Außerdem habe ich zu den HB Vertrauen und deshalb war für mich klar, dass ich es in Auer mache.

Was denkst Du über das Projekt?

Ich bin froh, dass es solche Projekte gibt. Ist ein guter Ausgleich zur Schule bzw. hatte ich

eine Beschäftigung im Sommer. Ich werde es auf jeden Fall weiterempfehlen. Vielleicht mache ich selbst nochmal die Erfahrung.

Was machst Du mit den verdienten Punkten?

Ich werde mir in den Geschäftsstellen in Neumarkt Sachen kaufen, wo ich dafür eine Verwendung haben werde.

Welche Aufgaben hattest du zu erledigen, um die Punkte zu sammeln?

Ich absolvierte meine Aufgaben im Jugendtreff. Half bei Veranstaltungen wie Langen Dienstagen, Aperitivo im Garten der Begeg-



Fizan

nung und bei sonstigen Aktivitäten mit. Zudem half ich beim Aufräumen und Putzen im Joy mit.

Joy

Che cosa è il TuDu?

Il progetto TUDU offre ai giovani tra 13 e 18 anni un modo creativo e produttivo per investire una parte del loro tempo libero. Varie Istituzioni pubbliche e sociali nei comuni della Bassa Atesina e Oltradige offrono questa possibilità. Come riconoscimento per l'impegno i partecipanti riceveranno dei punti che potranno scambiare con buoni premi.

Interview con

Simone Mancinelli, 16 anni di Ora:

Per quali motivi hai deciso di partecipare al progetto nel centro giovanile JOY?

Ho partecipato al progetto perché fino a 16 anni non potevo lavorare. Ho scoperto questo progetto grazie al JOY. Il progetto mi

Wir suchen / Cerchiamo
BetreuerIn
Educatore/trice

Sommerprogramm für MittelschülerInnen
per ragazzi/e della scuola media
01.07 - 02.08.2019

Bewerbung innerhalb - Candidatura entro 22.03
Motivationsschreiben + Lebenslauf
Motivazione e curriculum

Jugendtreff Joy Auer
Mitterdorfweg 13
39040 Auer
info@joy.bz.it

sembrava molto interessante e quindi ho deciso di partecipare.

Cosa pensi del progetto?

Penso che per i giovani sia una buona esperienza a immergersi nel mondo del lavoro. Grazie a questo progetto possono prepararsi a quello che li aspetta in futuro.

Cosa fai con i punti guadagnati?

In tutto il mio percorso con questo progetto

sono riuscito ad ottenere 100 punti che in totale sono 250 Euro. Li ho spesi in due negozi a Ora, Mad's Streetwear e Elektro Ebner.

Che lavori hai fatto per raccogliere i punti?

Ho lavorato tutta l'estate e l'inverno al giardino degli incontri a Ora. Ho innaffiato gli orti e dato una mano a costruire strutture per il giardino. Inoltre ho svolto diversi altri lavori al giardino con dei miei amici che anche hanno partecipato al progetto.



Simone

Freiwillige Feuerwehr Auer

Besuch bei der Feuerwehr



Im Jänner besuchten wir die Freiwillige Feuerwehr von Auer.

Uwe Heinz, Dietmar Stedile und Igor Lusetti erwarteten uns bereits. Zuerst wurde uns genauestens die Ausrüstung eines Feuerwehrmannes erklärt. Jede Schülerin und jeder Schüler durfte einen Helm und einen Mantel anprobieren. Das schaute lustig aus! Danach zeigten uns die Männer die Einsatzfahrzeuge und Geräte, die bei einem Unfall oder bei einem Brand benötigt werden. Geduldig wurden all unsere Fragen beantwortet und wir durften uns sogar in das Tanklöschfahrzeug setzen. Anschließend schauten wir uns das Museum an, in dem Geräte, Fahrzeuge und Feuerwehrkleidung aus alten Zeiten zu sehen waren. Dietmar Stedile erklärte, wie z. B. früher ein Brand gelöscht wurde und wie die Ausrüstung damals ausschaute. Das war sehr interessant. Zum Schluss zeigte uns Uwe Heinz noch Bilder von vergangenen Einsätzen und so konnten wir die Feuerwehrmänner



auch bei ihrer Arbeit sehen. Der Besuch bei der Feuerwehr war für uns ein besonderes Erlebnis und hat uns sehr gut gefallen. Wir bedanken uns bei den Männern, die sich an diesem Vormittag die Zeit genommen haben, uns alles zu zeigen.

Die Schülerinnen, Schüler und Lehrerinnen der 2. und 3. Klassen der Grundschule Auer





Bäuerinnenorganisation

Vorankündigung Kurs

Die Südtiroler Bäuerinnenorganisation, Ortsgruppe Auer, lädt alle Interessierten ein zum Kurs

Ostereier aus Glas bemalen – Kreative Frühlingsdekoration

am Samstag, den 23. März von 14 bis 18 Uhr in den Seminarräumen der öffentlichen Bibliothek Auer.

Referentin ist die bäuerliche Botschafterin Frau Ricky Huber Ortler aus Eppan. Glasostereier sind eine klassische Osterdeko und ein wahrer Blickfang für jeden Osterstrauß. Es können aber auch andere Frühlingsmotive auf die Glaseier gemalt werden, die im Haus oder Garten ihren Platz finden.

Anmeldung und weitere Informationen: bei der Ortsbäuerin Glöggel Christine, Tel. 339 68 93 580.

Achtung: begrenzte Teilnehmerzahl.



Wussten Sie schon...?

- Dass sich der Tourismusverein Castelfeder in der Ausarbeitung der neuen Drucksorten befindet? Diese werden bei der alljährlichen Vollversammlung erstmals präsentiert.
- Dass das Projekt des Blauburgunderweges in den Gemeinden eingereicht wurde? Sobald das Projekt bestätigt wird, kann der Weg umgesetzt werden.
- Dass eine neue Panoramatafel am Radweg Auer aufgestellt wird? Die Tafel wird auf der Höhe bei Laimburg montiert.
- Dass die Reparatur des Infototems in vollem Gange ist? Pünktlich zu Saisonsstart wird er wieder vor unserem Büro installiert.
- Für das Projekt Beacon Südtirol wurde Raiffeisen Online (ROL) als Partner ausgewählt - die Umsetzung ist bereits gestartet. In Zusammenarbeit mit der Gemeinde Neumarkt, welche Pilotgemeinde der Beacon Südtirol ist, werden wir die POIs erfassen und ausarbeiten.

MODEZEN
d. Zen Tiziana

Auer - Ora
Hauptplatz 29 Piazza Principale
Tel. 388 57 44 399

jd JUGENDDIENST UNTERLAND

FILMTEAM GESUCHT!

Du kannst bereits filmen, oder hast Lust es zu lernen?
Melde dich im Jugenddienst Unterland wir stellen ein Foto & Filmteam zusammen.
Für weitere Infos melde dich bei Evi evi.atz@jugenddienst.it oder 339 756 3377

Eisschützen

Die Auerer waren wieder auf Eis



Alle Jahre wieder veranstalten die Auerer Eisschützen ihr traditionelles Dorfturnier im Eisstockschießen.

So auch heuer, und dies nun schon zum 29. Male. Am 16. Februar trafen sich auf dem Eisplatz im Schwarzenbach 26 bunt zusammengewürfelte Mannschaften zu je 4 Spieler aus dem Dorfe - darunter auch 4 Damenmannschaften - und kämpften mit Begeisterung einen Tag lang um die begehrte Siegestrophäe. Diese ging dann schlussendlich nach einem spannenden Finalspiel an die Mannschaft 12 MONKEYS während die Mannschaft GIRARDI den zweiten Platz erreichte. Auf den dritten Platz kam die Mannschaft TIRA TARDI und auf den vierten schließlich die Mannschaft RIMATHERM. Das ganze Turnier verlief äußerst spannend und unterhaltsam. Es wurde fair gespielt, und alle hatten sichtbar ihren Spaß daran, was uns Eisschützen natürlich besonders freute. Bei der abschließenden Preisverteilung bedankte sich der Präsident der Eisschützen Ferdi Pichler bei den Mannschaften für ihre Teilnahme und den kameradschaftlichen Einsatz bei diesem Turnier und lud sie jetzt schon zur Teilnahme an der nächsten Auflage dieses „Dorffestes“ ein, welches im nächsten Jahr wiederum hier stattfinden sollte und zwar als Jubiläumsturnier unter dem Motto: 30 JAHRE AUERER DORFTURNIER. Um dies gebührend zu feiern, werden sich die Auerer Eisschützen schon etwas Besonderes einfallen lassen. Einen besonderen Dank und Lob richtete der Präsident aber an seine „treuen Mannen und Frauen“, für ihren Einsatz bei der sicher nicht leichten Organisation dieser Veranstaltung. Auch der Bürgermeister Pichler Roland und die Präsi-



Großzügige Sachpreise



Siegermannschaft 12 Monkeys v.l.n.r. Marcel Scariot, Elmar Anhof, Richard Giovanelli und Andreas Piccoli

dentin der Pro Schwarzenbach Petra Zelger sprachen ein paar nette Worte des Dankes an alle Spieler für ihr Mitmachen aus. Besonderer Dank und Anerkennung aber ging an den „kleinen“ Verein der Aurer Eisstockschießen, die mit ihren paar Leuten jedes Jahr wieder imstande sind, mit dieser Veranstaltung fürs Dorf etwas Großes zu schaffen. Auch der traditionelle und reichhaltige Glückstopf durfte auch heuer wieder nicht fehlen und sorgte zusätzlich für Spannung. Als Hauptpreis gab es diesmal eine Espresso-Maschine. Bis in den späten Abendstunden saß die ganze Gesellschaft dann noch gemütlich plaudernd - und mit der Bierflasche in der Hand - unter dem

Zelt, bis ihnen schließlich die Bank unter dem Hintern weggenommen wurde. Die Aurer Eisschützen möchten sich nun auf diesem Wege bei allen die bei diesem Turnier mitgemacht und mitgeholfen haben sowie bei allen Gönnern und Sponsoren, welche uns mit Preisen und Geschenken für die Preisverteilung und den Glückstopf unterstützt haben, herzlich bedanken. Ein besonderer Dank geht an den Aurer Hockeyclub und an die Pro Schwarzenbach. Sie alle haben auf ihre Weise für das gute Gelingen dieser Veranstaltung beigetragen.

Dankeschön.

Helmut Zelger



26 Mannschaften kämpften um die begehrte Siegestrophäe

Tischtennis

Ein gutes Spieljahr – Rückschau auf die Hinrunde

Die Aktivitäten können sich sehen lassen. Tagtäglich gibt es ein Kommen und Gehen in der Vereinshalle.

Jugendspieler, Verbandsspieler und Senioren-Freizeitspieler geben sich die Klinke in die Hand. Trainiert wird auf 6 Tischen betreut von den Trainer/innen Martina Eheim, Mauro Sgarbossa, Werner Brunner und Igor Milic. Die Herrenmannschaft beteiligt sich an der Serie C2 Kategorie und hat den Verbleib in dieser Liga fast schon in der Hinrunde erreicht. Die Freizeitspieler beteiligen sich in der 2. Liga der Amateurmeisterschaft in Bozen. Für das fleißige Training und den guten Resultaten bei den Turnierteilnahmen gab es auch heuer wieder überraschend den Besuch des Heiligen Nikolaus während des Trainings am 3. Dezember, der mit Süßigkeiten und Nüssen nicht sparte. Das Vereinsturnier wurde in einem neuen Modus ausgetragen, welcher gut ankam und begeisterte. Heidi Abram und Werner Brunner siegten in einem spannenden Finale gegen Markus Ursch und Karl Brunner. Mit dem Vereinsessen, der Vollversammlung und dem Weihnachtsstand ging man verdient in die kurze Winterpause. Schon am 8. Jänner ging es in die Rückrunde. Die Vorbereitung auf die Meisterschaft und den Turnieren war kurz und man verweilt derzeit im vollem Spielbetrieb. Mit dem Preiswatten am 8. März und dem Pfingstturnier um dem Schwarzenbach-Cup stehen zwei Großveranstaltungen auf dem Programm. Für das Pfingstturnier



Die Teilnehmer am Vereinsturnier



Spannende Spiele beim Vereinsturnier

sucht man schon jetzt freiwillige Mitarbeiter um das große Arbeitspensum abzudecken. Aber wir sind guter Dinge, dass auch dieses

Spieljahr, welches das 40igste und der 35. Schwarzenbach-Cup in unserer Vereinsgeschichte sind, ein Gutes werden wird.

Tischtennis Preiswatten

Am Freitag, den 8. März findet wieder das Preiswatten der Sektion Tischtennis statt.

Die Anmeldungen laufen bis am Freitag 19 Uhr. Gespielt wird im Haus der Vereine. Ab 19 Uhr gibt es vorerst wieder das Abendessen bevor das Turnier um 20 Uhr beginnt. Anmeldungen können unter den Tel. Nr. 340 23 91 022 und 335 13 84 666 durchgeführt werden. Anmeldegebühr sind 20 Euro. Spielmodus ist wieder ein Punktesystem mit 5 Begegnungen. Die Preisverteilung findet anschließend am Turnierende statt. Es winken wiederrum viele Sachpreise. Wir freuen uns auf eine rege Beteiligung und wünschen viel Spaß während dem Turnier.



Online Banking jetzt noch bequemer und sicherer – mit Fingerabdruck oder Gesichtserkennung

Nutze den digitalen Weg zur Bank, um Bankgeschäfte einfach und schnell selbst zu erledigen. Neue Möglichkeiten und innovative Funktionen erleichtern das tägliche Finanzleben.

Digitale Dokumentenablage, mobile Bezahl-systeme ohne Bargeld, das eigene Konto immer und überall im Griff: dies sind nur einige Szenarien, die sich immer stärker etablieren. Die Raiffeisenkassen haben von Anfang an die neuen Technologien und die damit verbundenen Chancen genutzt, um den Kunden Mehrwerte zu bieten.

Flexibel mit Raiffeisen Online Banking und Raiffeisen-App

Wer heute seine Bankgeschäfte flexibel, weltweit und rund um die Uhr bequem vom Computer, Tablet oder vom Smartphone aus erledigen möchte, ist mit Raiffeisen Online



Banking und Raiffeisen-App gut bedient. Du kannst aufs Konto zugreifen und viele nützliche Dienste in Anspruch nehmen:

- Überweisungen durchführen
- Handy und Südtirol-Pass aufladen
- Autosteuer und Bankerlagscheine bezahlen
- Kontobewegungen, Belege, Konto- und Wertpapierauszüge abfragen
- Bewegungen, Restverfügbarkeit und Limits der Raiffeisen Bankkarte abfragen
- Raiffeisen Bankkarte für die Verwendung außerhalb Europas aktivieren

Informiere dich in der Raiffeisenkasse über alle Möglichkeiten!

Neue App Raiffeisen-ID: der persönliche Zugangsschlüssel zu Raiffeisen Online Banking und Raiffeisen-App

Das neue Authentifizierungssystem der Raiffeisenkassen ist nun noch einfacher und entspricht den neuesten Sicherheitsstandards: die App Raiffeisen-ID. Sie ist der persönliche Zugangsschlüssel zur Raiffeisen-App und zum Raiffeisen Online Banking. Die Authentifizierung erfolgt ganz einfach über Fingerabdruck, Gesichtserkennung oder über eine persönlich festgelegte PIN. Push-Nachrichten fordern Bankkunden auf, den Login oder die Freigabe von Bankoperationen per Fingerabdruck oder PIN zu bestätigen.

Weitere Informationen findest du auf www.raiffeisen.it.

Online Banking da oggi ancora più comodo e sicuro – con impronta digitale o riconoscimento facciale

Utilizza i servizi digitali offerti dalla banca ed esegui in autonomia le tue operazioni bancarie all'insegna di semplicità e rapidità: funzioni sempre nuove semplificano la quotidianità dei clienti.

Archiviazione digitale dei documenti, sistemi di pagamento mobili senza contanti, il conto sempre sotto controllo: sono solo alcuni degli scenari che si profilano all'orizzonte dell'universo bancario. Sin dall'inizio, le Casse Raiffeisen hanno sfruttato le nuove tecnologie e le opportunità derivanti allo scopo di offrire un valore aggiunto ai propri clienti.

Essere flessibili con Raiffeisen Online Banking e Raiffeisen-App

Chi desidera eseguire le operazioni bancarie all'insegna della massima flessibilità, ovunque ci si trovi, 24 ore su 24, da computer, tablet o smartphone, non può fare a meno di Raiffeisen Online Banking e Raiffeisen-App, che consentono di accedere al proprio conto con la possibilità di:

- eseguire bonifici
- ricaricare cellulare e Alto Adige Pass
- pagare bollo auto e bollettini bancari
- consultare movimenti del conto, quietanze, estratti conto e titoli
- verificare movimenti, disponibilità residua e limiti della carta di debito Raiffeisen
- attivare la carta di debito Raiffeisen per i Paesi extraeuropei

Informati presso la Cassa Raiffeisen su tutti i servizi.

Raiffeisen-ID: la nuova chiave di accesso personale a Raiffeisen Online Banking e Raiffeisen App

Il nuovo sistema di autenticazione delle Casse Raiffeisen rende l'utilizzo ancora più semplice, oltre a essere conforme agli standard di sicurezza più all'avanguardia: si tratta dell'app Raiffeisen-ID, ovvero la chiave personale di accesso alla Raiffeisen-App e al Raiffeisen Online Banking. L'autenticazione avviene all'insegna della massima semplicità tramite impronta digitale, riconoscimento facciale o un PIN predefinito. Il cliente è invitato a effettuare il login o a convalidare le operazioni che ha disposto (sempre con impronta digitale o PIN) tramite un messaggio push.

Per maggiori informazioni vai sul sito www.raiffeisen.it.

AUTONOME PROVINZ SÜDTIROL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
PROVINCIA AUTONOMA DE BOLZAN - SÜDTIROL

Südtiroler Sanitätsbetrieb  **Azienda Sanitaria dell'Alto Adige**
Azienda Sanitaria de Südtirol

GESUNDHEITSBEZIRK BOZEN COMPRESORIO SANITARIO DI BOLZANO



Raucherentwöhnungskurs in deutscher Sprache

Termine :

1. Termin: Montag 11-03-2019
2. Termin: Mittwoch 13-03-2019
3. Termin: Montag 18-03-2019
4. Termin: Mittwoch 20-03-2019
5. Termin: Montag 25-03-2019
6. Termin: Montag 01-04-2019
7. Termin: Montag 08-04-2019

Stundenplan: 18.30-20.00 Uhr

Kursleitung:
Dr. Bettina MERANER und Dr. Birgit BENEDETTO
 Weitere Informationen erhalten Sie in der
 Raucherberatungsstelle - Pneumologischer Dienst
 W. A. Loew Cadonnaplatz 12, 39100 Bozen
 Tel. 0471 909 600 oder 909 615
 Öffnungszeiten: Montag bis Freitag von 8.30 bis 12.00 Uhr

AUTONOME PROVINZ SÜDTIROL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
PROVINCIA AUTONOMA DE BOLZAN - SÜDTIROL

Südtiroler Sanitätsbetrieb  **Azienda Sanitaria dell'Alto Adige**
Azienda Sanitaria de Südtirol

GESUNDHEITSBEZIRK BOZEN COMPRESORIO SANITARIO DI BOLZANO



Corso antifumo in lingua italiana

7 incontri serali:

Giovedì' 14-03-2019
 Martedì' 19-03-2019
 Giovedì' 21-03-2019
 Martedì' 26-03-2019
 Martedì' 02-04-2019
 Martedì' 09-04-2019
 Martedì' 16-04-2019
Orario: 18.00-19.30

Referenti:
Psicologa: Dr.ssa Patrizia Panzani
Medico Pneumologo Dr. Antonio Triani

**Per ulteriori informazioni rivolgersi prego
 al Centro Antifumo, Servizio Pneumologico**
 Piazza W. A.L. Cadonna 12 , 39100 Bolzano Tel. 0471 909 600 oder 909 615
Orario di apertura: da Lunedì' a Venerdì ore 8.30-12.00 e 14.00-16.00

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
 Tel. 0471 810222  www.girardi.bz.it

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Volkshochschule



Anmeldung und Information:

Volkshochschule Südtirol
 Schlernstraße 1, I-39100 Bozen
 Tel. 0471 061 444
 Ortstelle Auer Ansprechpartner:
 Martin Crepaz

Kann ein Herzinfarkt verhindert werden?

Referent/in: Dr. med. Peter Knoll
 Herz-Kreislauf-Erkrankungen sind nach wie vor die Todesursache Nr.

1 in den Industrieländern - auch in Südtirol. Welches sind die Gründe für diese Erkrankung, wie können wir vorbeugen und wie die Risikofaktoren rechtzeitig bekämpfen? Wie erkennen wir einen akuten Herz-Kreislauf-Notfall und wie reagieren wir darauf? Schaffen wir es, nach einem Herzinfarkt wieder ein „normales“ Leben zu führen? Diese und andere Fragen beantwortet der Referent in seinem Vortrag.

Ort: Auer, Widum, Widumgasse 1, Pfarrsaal

Dauer: Mi. 13.03.2019 | 19.30-21.00 Uhr | 1 Treffen

Kräuter für ein Frauenleben

Die Kraft der Südtiroler Kräuter nutzen

Referent/in: Irene Hager von Strobele

Heilkräuter für Frauen erleben eine neue Renaissance. Immer mehr Frauen greifen auf das uralte Wissen um Frauenkräuter zurück, um sich im Rhythmus ihres Körpers wohlfühlen und im Rhythmus ihrer Seele schwingen zu können. Im Seminar lernen wir Frauenkräuter und ihre Wirkung auf den weiblichen Körper kennen, Rezepturen werden ausprobiert. Von Kräutern, die ein Frauenleben begleiten, vom Mädchen zur Mutter und zur weisen Alten.

Ort: Auer, Widum, Widumgasse 1, Pfarrstube

Dauer: Mo. 18.03.2019 | 19.00-21.00 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: € 22,00 (+ ca. € 5 Material)

Mitzubringen: Wir bitten die Materialspesen direkt an die Referentin zu zahlen.

Was Männer gerne essen - Kalbshaxen, Lammkeule & Co. In Zusammenarbeit mit „Südtiroler Gasthaus“

Referent/in: Anton Dalvai

Schauen Sie dem Gastwirt und Küchenchef über die Schulter! Er wird Ihnen die perfekten Handgriffe für die Zubereitung von ganzen Kalbshaxen, Schmorbraten oder auch Lammkeulen verraten. Perfekt für alle, die es gerne deftig mögen.

Ort: Montan, Gasthof Dorfnerhof, Gschnon 5

Dauer: Sa. 23.03.2019 | 14.00-18.00 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: € 45,00 (+ ca. € 20 Material)

Mitzubringen: Wir bitten die Materialspesen direkt an den Referenten zu zahlen.

Der Dorfner ist von der Autobahnausfahrt Neumarkt mit dem Auto in weniger als einer halben Stunde erreichbar. Die Zufahrt erfolgt über die Weinstraße bis nach Montan. Am Dorfplatz linker Hand der Straße nach Glen bzw. Truden folgen, um dann im Weiler Mühlen rechter Hand auf die SP 59 abbiegen und dieser Straße ca. 3 km nach Gschnon folgen. Sobald Sie Gschnon erreicht haben, liegt der Berggasthof am Ortseingang auf der rechten Seite.

Deko-Kugeln aus Wachs

Referent/in: Kreszenzia Profanter Fischnaller

Aus Kerzenresten gießen Sie schöne Deko-Kugeln, die Sie nachher als Teelicht-Halter oder für Gestecke nutzen können. Geschenkan-

hänger werden in verschiedene Formen gegossen bzw. aus Wachsplatten ausgestochen.

Ort: Auer, Widum, Widumgasse 1, Pfarrstube

Dauer: Sa. 30.03.2019 | 14.00-17.00 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: € 32,00 (+ ca. € 18 Material)

Mitzubringen: weiße Kerzenreste, kleine Keks-Ausstecker aus Metall
Wir bitten die Materialspesen direkt an die Referentin zu zahlen.

Farb- und Stilberatung Entdecken und leben Sie Ihre eigene Farbe und Ihren eigenen Stil

Referent/in: Andrea Kröss

Eine Farbberatung kann dabei helfen, sich farb-technisch wieder an sein Gesicht, seine Augenfarbe und seine Haare anzupassen. Indem Sie herausfinden, welche Farben am besten zu Ihrem Typ passen, werden Sie sich auch gleich wohler in Ihrer Haut fühlen. Die Stilberatung ermöglicht unser äußeres Erscheinungsbild, mit wenigen Hilfsmitteln, positiv zu beeinflussen. Deshalb ist es sinnvoll den eigenen Stil zu entdecken. Wir machen uns auf die Suche nach unserem ganz eigenen persönlichen Stil.

Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

Dauer: Fr. 05.04.2019 | 14.00-19.00 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: € 57,00

Mitzubringen: Evtl. Seh- und Sonnenbrille

Landschafts- und Makrofotografie Fotoexkursion

Referent/in: Dr. Oskar Verant

Sie möchten die Schönheit der Landschaft in ein ausdrucksstarkes Bild fassen. Oder mit Ihren Bildern Details zeigen, die mit freiem Auge schwer wahrnehmbar sind. An diesem Tag wiederholen wir zuerst die wichtigsten Grundlagen der Fotografie mit Schwerpunkt Landschaft und Makro. Anschließend erkunden wir die Umgebung und setzen das Gelernte in die Praxis um. Wertvolle Tipps vom Experten helfen den Umgang mit der eigenen Kamera zu verbessern und lassen überraschende Bilder entstehen.

Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

Dauer: Sa. 06.04.2019 | 09.00-16.00 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: € 65,00

Mitzubringen: eigene Digitalkamera mit geladenen Batterien, Stativ und Objektive (wenn vorhanden), Wanderbekleidung, Mittagessen, Getränke, Regenschutz. Handynr. Referent: +39 335 56 26 269



RÖNER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

Was kostet ein Bankkonto?

Sparpotential beträgt mehr als 200 Euro - Im Schnitt Teuerungen von 10%, mit Spitzen von fast 40%

Auf dem letzten Kontoauszug des Jahres muss die Bank eine genaue Auflistung der übers Jahr angefallenen Spesen mitliefern – somit ist der Jänner der beste Zeitpunkt, um die Kosten des eigenen Kontos unter die Lupe zu nehmen. Mit dem aktuellen Vergleich der Verbraucherzentrale Südtirol (VZS) kann man die angefallenen Kosten mit den derzeit am Markt erhältlichen Konditionen vergleichen. Die VZS hat die Kosten für Bankkonten der örtlichen und nationalen Banken verglichen. Da die in den Informationsblättern enthaltenen Angaben teilweise realitätsfremd sind – eine Bank schreibt da z.B. von ihrem Onlinekonto, es sei für den Onlinegebrauch nicht geeignet – haben wir eigene Musterprofile erstellt und für diese die jeweils anfallenden Kosten durchgerechnet.

Schalterkonten

Unsere banktechnisch „traditionelle“ Familie, die ein Schalterkonto nutzt, zahlt im Schnitt mehr als 160 Euro pro Jahr; dabei liegt jedoch die Preisspanne zwischen günstigstem und teuerstem Anbieter bei über 200 Euro. Das beste Angebot kommt von der Raiffeisenkasse Ritten, mit Kosten von 54,60 € im Jahr (zuzüglich Stempelsteuer, falls geschuldet). Negativ aufgefallen sind auch heuer einige lokale Banken, welche Gebühren für eingehende Überweisungen verlangen. Wenn in der Familie zwei Personen ein regelmäßiges Einkommen beziehen (Gehalt, Rente, Alimente ...) so schlägt das schnell mit knapp 25 Euro im Jahr zu Buche.

Onlinekonten

Leider scheint die Zeit der Null-Euro-Konten so langsam ein Ende zu finden – es gibt zwar sie zwar noch, jedoch ist die Kostenlosigkeit meist an Bedingungen (regelmäßige Gutschriften, Mindest-Saldo, ...) geknüpft. Spürbar teurer wurden seit dem letzten Vergleich die Kreditkarten, welche mit durchschnittlichen Mehrkosten von 10-15 Euro die Kosten des Kontos erheblich nach oben jagen. Im Schnitt

kostet nun auch das Onlinekonto mehr ca. 115 Euro, wobei hier die Differenz zwischen teuerstem und billigsten Konto 180 Euro beträgt. Bei regelmäßiger, monatlicher Gutschrift von mindestens 1.000 Euro ist Conto Arancio von ING Direct mit Null Euro die günstigste Wahl; wer sich nicht um Einhaltung der Voraussetzungen kümmern möchte, hat mit dem Onlinekonto von Fineco um 19,95 Euro eine Alternative (beide zuzüglich Stempelsteuer, falls geschuldet).

RentnerInnen

Zumindest auf den Webseiten der Banken haben die kostenlosen Basiskonten für RentnerInnen endlich Fuß gefasst: bei fast allen Banken liefert die Suche nach „Pensionskonto“ einen Link zu dieser Kontoart. Dahingestellt, ob dann auch beim Gespräch in der Filiale dieses Konto als erste Alternative angeboten wird. Die RentnerInnen tun jedenfalls gut daran, spezifisch nach diesen, vom Gesetzgeber verpflichtend vorgesehenen Konten zu fragen (weitere Infos in der Medienausendung vom Juni 2018: <https://www.consumer.bz.it/de/basiskonto-fuer-alle-finanzministerium-legt-kriterien-fest>).

Missing in action: offizielle Kontokorrent-Rechner

Die vom Konkurrenzgesetz 2017 angekündigten Maßnahmen bezüglich der „Zertifizierung“ der Vergleichsrechner für Zahlungsdienste scheinen in den Mühlen der Bürokratie versandet zu sein. Das Finanzministerium hatte im Juni 2018 um Stellungnahmen zu diesem Vorhaben gebeten; danach findet sich keine weitere Spur von Aktivitäten durch den Gesetzgeber – Marktüberblick per Mausclick ist daher auf bis auf weiteres leider nicht möglich.

Unser Fazit

„Wie viele Dinge es doch gibt, die ich nicht brauche“ - Sokrates' Weisheit legen wir auch den Bank-KundInnen ans Herz. Prüfen Sie, ob die Leistungen Ihres Konto-Pakets, und in der Folge deren Kosten, Ihrem Bedarf an Bankdiensten auch tatsächlich entsprechen. Achten Sie dabei vor allem auf Bewegungen, die

gleich mehrmals zu Buche schlagen: einige Banken verrechnen nämlich Kosten je Buchungszeile und Kosten für den Vorgang selbst, womit dann z.B. eine Überweisung am Schalter schnell vier bis fünf Euro kosten kann. Vergleichen Sie die Kosten laut Kontoauszug mit den von uns ermittelten Kosten für die Beispiel-Familien, um eventuelle Sparpotentiale ausfindig zu machen.

„Ein Vergleich der aktuellen Daten mit den jenen unserer letzten Erhebung zeigt, dass die Kosten für die selben Dienste in knapp einem Jahr teilweise auch um bis zu fast 40% angestiegen sind“ erklärt VZS-Geschäftsführer Walther Andreaus. „Auch Familien tun daher gut daran, die Kosten von Jahr zu Jahr im Auge zu behalten, und bei Bedarf nach neuen Angeboten zu suchen – durch die neuen Normen im Sektor sollte ein Kontowechsel unkompliziert sein und in etwas mehr als 10 Tagen abgeschlossen sein. Ein letzter Tipp: auch Kosten für Bankkonten sind verhandelbar.“ Auf www.verbaucherzentrale.it finden Sie die genauen Tabellen für die einzelnen Konto-Arten.

13. März und 1. April: Verbrauchermobil in Auer

Am 13.03.2019 und am 01.04.2019 macht das Verbrauchermobil von 9.30 bis 11.30 in Auer auf dem Hauptplatz halt. Mit dabei wie immer alle aktuellen Infos & Tipps aus der Verbraucherzentrale.

Elektronische Fakturierung

Was ändert sich für private VerbraucherInnen?

Viele VerbraucherInnen sind durch die neue elektronische Fakturierung etwas verunsichert – müssen sie sich anders verhalten?

Wie bekommt man in Zukunft die Rechnungen? Muss man neue Daten angeben?

Im Prinzip ändert sich für Privatpersonen durch die neue Fakturierung gar nichts. Die Agentur für Einnahmen schreibt den ausstellenden Betrieben nämlich vor, die Rechnung auf zwei Arten zuzustellen.

Zum einen über das System „Sdl“, welches die Rechnung dann digital über die persönlichen

Bereich auf der Webseite der Agentur für Einnahmen zustellt.

Zum anderen muss jedoch eine Kopie der Rechnung entweder persönlich übergeben oder zugestellt werden, und zwar „analog“ (das heißt in Papierform) oder digital (also per e-mail).

Privatpersonen sind also nicht verpflichtet, die sie betreffenden elektronischen Rechnun-

gen vom persönlichen Bereich auf der Webseite der Agentur für Einnahmen herunterzuladen, sondern erhalten die Rechnungen auch weiterhin zugestellt. Registrierte BenutzerInnen finden in ihrem persönlichen Bereich dann zusätzlich die vom System Sdl zugestellte Version, die als eine Art Archiv dienen kann. Auch die in den Rechnungen anzugebenden Daten sind exakt dieselben geblieben.

Centro Tutela Consumatori Utenti

Quanto costa all'anno un conto corrente?



Sono possibili risparmi fino a 200 euro. In media aumenti del 10%, con punte di quasi il 40%

Nell'estratto conto di fine anno, le banche devono indicare in un apposito riepilogo tutte le spese che il conto corrente ha generato nel corso dell'anno. Il mese di gennaio è dunque il momento più opportuno per fare una verifica del costo annuale del proprio conto corrente. Il confronto conti correnti effettuato di recente dal Centro Tutela Consumatori Utenti (CTCU) può aiutare a confrontare i costi del proprio conto con le condizioni attualmente offerte dal mercato.

Il CTCU ha confrontato i costi dei conti correnti di banche locali e nazionali. Siccome le indicazioni fornite dalle banche nei cd. fogli informativi non sono sempre aderenti alla realtà – una banca indica, ad esempio, che il suo conto online non è adatto all'uso online (sic!) – nel confronto abbiamo creato dei profili-tipo ad hoc, calcolando poi a quanto ammonterebbe il costo complessivo del conto corrente per ciascun profilo.

Conti correnti allo sportello

Una famiglia, cliente di banca “tradizionale”, che utilizza quindi un classico conto allo sportello, spende, in media, più di 160 euro all'anno. La forbice fra l'offerta più economica e quella più cara è di oltre 200 euro. La migliore offerta su piazza è quella della Raika Ritten, con un costo di 54,60 euro/annuo, oltre imposta di bollo, qualora dovuta. Nota negativa per alcune banche locali che richiedono commissioni per i bonifici entranti: se in una fa-

miglia due persone percepiscono regolari emolumenti, quali stipendio, pensione o assegno di mantenimento, queste spese possono arrivare anche a 25 euro all'anno e oltre.

Conti correnti online

Il tempo del “costo zero” sembra essere agli sgoccioli anche per l'online. I conti a canone zero si possono trovare ancora, ma la gratuità è, di norma, subordinata alla presenza di determinate condizioni (es. bonifici in entrata regolari, giacenza minima, ecc.). Sensibile poi è l'aumento del costo per le carte di credito: dall'ultimo nostro confronto si registrano aumenti anche di 10-15 euro, con analogo aumento dei costi totali. In media, la nostra famiglia online paga attualmente 115 euro, con una differenza fra conto meno caro e conto più costoso di 180 euro. In caso di accredito di regolare stipendio mensile o di pensione o simili, il conto più economico risulta essere il conto corrente “Arancio” di ING con costo uguale a zero. Per chi, invece non ambisca alla completa gratuità del conto online, può trovare una buona alternativa nel conto di Fineco, a 19,95 euro annui.

Pensionati

Stando alle informazioni disponibili online, il conto corrente base gratuito per i pensionati pare aver finalmente preso piede: una ricerca sotto la voce “conto pensione” rimanda, infatti, a tale tipologia di conto su quasi tutti i siti delle banche oggetto del confronto. È auspicabile che anche nei colloqui in banca questa alternativa sia la prima ad essere proposta. I pensionati faranno comunque bene a chiedere esplicitamente di questo conto, previsto

obbligatoriamente per legge (per le caratteristiche di questa tipologia di conto si veda anche ns comunicato stampa di giugno 2018, <https://www.consumer.bz.it/it/conti-basse-tutti-i-criteri-fissati-dal-mef>).

Missing in action: calcolatori di raffronto ufficiali

La legge sulla concorrenza del 2017 aveva annunciato misure per la “certificazione” dei siti di confronto, misure che, a quanto ci risulta, non sono state mai adottate. Il Ministero per l'economia e le finanze, ancora a giugno 2018, aveva avviato una consultazione sull'argomento. Dopo tale data, non si rinvengono però più tracce di altre attività da parte del legislatore: per il momento quindi niente “confronti a portata di click e certificati”.

Tirando le somme

“Di quanta moltitudine di cose io non ho bisogno”, affermava Socrate. Per i clienti delle banche il consiglio è quello di verificare bene se i servizi e le prestazioni contenute nel proprio pacchetto di conto corrente corrispondano alle proprie, reali esigenze. È bene prestare particolare attenzione a quei movimenti che generano più di una spesa: alcune banche, infatti, imputano costi per riga di scritturazione e costi per l'operazione stessa. In questo modo, un bonifico allo sportello può arrivare a costare anche 4-5 euro. Utile anche confrontare i costi che la banca ha elencato nel riepilogo dell'estratto conto di fine anno con quelli che abbiamo ricavato per i profili di famiglie-tipo del nostro confronto, al fine di scoprire i potenziali risparmi di spesa.

“Un raffronto dei dati attuali con quelli dell’ultima rilevazione mostra, che i costi per stessi servizi sono aumentati, in un anno, anche fino a quasi il 40%” spiega Walther Andraeus, Direttore del CTCU. “Anche le famiglie faranno pertanto bene a tenere monitorata l’evoluzione dei costi del proprio conto corrente, e in caso, non ritardare la ricerca di nuove e migliori offerte. Grazie alle nuove norme sul trasferimento dei conti da un banca all’altra, la procedura per cambiare conto non dovrebbe durare più di 10 giorni e deve essere molto semplice. Un ultimo consiglio: trattare con la banca è possibile e anche i costi dei conti correnti sono trattabili”. Sul sito www.centroconsumatori.it si possono esaminare le tabelle con i costi per le varie tipologie di correntisti.

13 marzo e 1 aprile: lo sportello mobile del consumatore fa tappa ad Ora

L’appuntamento è per il 13 marzo e per il 1 aprile, dalle ore 9:30 alle 11:30, in Piazza Principale ad Ora. Presso lo spor-

tello mobile, come di consueto, saranno a disposizione i fogli informativi del CTCU e il consulente sarà a disposizione per domande e/o consigli.

Fatturazione elettronica:

Cosa cambia per i privati?

Molti consumatori hanno dei dubbi in merito alla nuova fattura elettronica. Come bisogna comportarsi a riguardo? Come si riceveranno le fatture d’ora in avanti? Bisogna dichiarare nuovi dati?

In linea di principio, per i privati, con la nuova fatturazione elettronica non cambia nulla. L’Agenzia delle Entrate, infatti, chiede alle aziende di inviare la fattura in due modalità.

La fattura deve essere dapprima inviata attraverso il sistema “Sdl”, il quale a sua volta metterà a disposizione dei clienti consumatori la fattura attraverso l’area riservata del sito web dell’Agenzia delle Entrate.

Dovrà poi ed in ogni caso essere consegnata o spedita al cliente anche una copia della fattura, in formato analogico (ovvero su carta) oppure digitale (via mail).

I privati non sono dunque obbligati a scaricare le relative fatture elettroniche dall’area riservata del sito web dell’Agenzia delle Entrate, visto che riceveranno comunque copia delle fatture al loro indirizzo postale oppure a quello email.

Gli utenti registrati sul sito dell’Agenzia delle Entrate, nella loro area riservata, possono trovare le fatture anche in versione elettronica, come una sorta di archivio online delle proprie spese. I dati riportati nella fattura elettronica sono comunque esattamente gli stessi che vengono riportati nella fattura cartacea.

www.auerora.it

HOME VERANSTALTUNGEN VEREINE AUER PIN AUER INFO GALERIE

Alle Veranstaltungen in Auer unter: www.auerora.it

Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Kleinanzeigen

***Hotel in Auer sucht ab April **Zimmerfrau** mit Erfahrung mit italeinisch- oder Deutschkenntnissen mindestens auf Basisniveau.

Bei Interesse bitte sich unter dieser Nummer melden: Tel. 348 23 29 336

Wohnung 2 Schlafzimmer, Wohnraum, Kleinküche, (möbliert), 2 Bäder, großer Balkon und Garage, ab Mai 2019 zu vermieten:

Tel. 399 76 56 773, ab 18 Uhr

Vermiete Wohnung in Auer: Wohnzimmer mit Küche, Schlafzimmer, Bad, Balkon, Garage und Keller; Tel. 349 60 02 826, bitte ab 17 Uhr anrufen.

Obstwiese 9.000 m² in Neumarkt zu verkaufen (neben Autobahneinfahrt). Informationen: tra-

minverkauf@gmail.com Tel. 338 11 48 292

Suche dringend ein **kleines Haus oder Wohnung im Erdgeschoss** mit Garten, Garage und Keller in Auer oder Umgebung.

Tel. 330 68 59 16, Anruf bitte ab 14 Uhr.

Einheimische alleinstehende Person sucht **Zwei-Zimmerwohnung** in Auer;

Tel. 339 12 60 553

Suche dringend **Freiwilligen** für den Transport eines Gehbehinderten von zuhause bis zum Altersheim und retour; Für Informationen bitte Tel. 339 29 32 529 anrufen

Suche **Monteure** für mehrere neue Zimmer und Schränke (nur zusammenbauen) für zirka 1 Monat im Überetsch. Tel. 333 56 62 374 abends oder E-Mail: maunco@alice.it



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

Verkauf ab sofort sonnige, ruhige 3-Zimmer **Mansardenwohnung** (netto 60m²) mit Balkon, Keller, Autoabstellplatz, evt. möbliert, in Waldnähe mit Seeblick in kleiner Wohnanlage in Kaltern. Tel. 333 56 62374 abends oder E-Mail: maunco@alice.it

Weinverkäufer/innen mit Freude am Wein für die Vinotheken Elena Walch in Tramin und Kaltern gesucht. April – Ende Oktober, Vollzeit. Wir freuen uns auf Sie! marketing@walch.it, Tel. 0471 860 172

Frau sucht **Arbeit** im Bereich Reinigung; Tel. 380 212 5481

Ich suche ab März eine nette, ruhige **Mitbewohnerin** in einer 2er WG in Innsbruck. Die Wohnung besteht aus einer neuen Küche, 2 großen Zimmern und einem schönen Bad. Ich studiere Krankenpflege und würde mich sehr auf dich freuen. Tel. 348 46 51 422 (abends)

Annunci

***Hotel a Ora cerca da aprile personale per

pulizie camere con esperienza e la conoscenza almeno basilare della lingua italiana o tedesca. Gli interessati possono rivolgersi al seguente numero: 348 23 29 336

Affittasi appartamento con 2 camere da letto, salotto, cucinino (ammobiliato), 2 bagni, ampio balcone e garage, a partire da maggio 2019: Tel. 399 76 56 773, dalle ore 18

Cercasi a partire da marzo una **coinquilina** gentile e tranquilla per un bilocale in comune a Innsbruck. L'appartamento comprende una cucina nuova, 2 ampie camere e un bel bagno. Studio assistenza infermieristica e non vedo l'ora di conoscerti! Tel. 348 46 51 422 (di sera)

Vendesi **frutteto di 9.000 mq** a Egna (vicino all'ingresso del casello dell'autostrada). Per informazioni: traminverkauf@gmail.com Tel. 338 11 48 292

Cerco urgente una **piccola casa/casolare/appartamento** in affitto al piano terra con giardino/cortile possibilmente in mezzo alla campagna a Bolzano Sud Bassa Atesina Oltre Adige,

con cantina o garage. Ho animali domestici, abito e lavoro nella zona e vorrei rimanere possibilmente nei dintorni di Ora. Chiamare dopo le ore 14 al cell: 330 68 59 16.

Affitto appartamento a Ora: soggiorno con cucina, camera, bagno, balcone, cantina. Tel. 349 60 02 826, chiamare dopo le ore 17.00

Persona singola cerca **appartamento** con due stanze ad Ora; Tel. 339 12 60 553

Cercasi **volontario/a** per il trasporto da casa fino alla Casa di Riposo di una persona non autonoma. Inforamzioni al n. 339 29 32 529

Cercasi **montatore** per diverse nuove camere e armadi (solo assemblaggio) per circa un mese in zona Oltradige. Tel. 333 56 62 374 alla sera o via E-Mail: maunco@alice.it

Vendesi da subito **trilocale** soleggiato e tranquillo, con mansarda (60 m² netti) e balcone, cantina, posto auto, eventualmente ammobiliato, in un piccolo condominio a Caldaro vicino al bosco e con vista lago. Tel. 333 56 62 374 alla sera o via E-Mail: maunco@alice.it

Cercasi **venditore/trice** con la passione per vino per la vinoteca Elena Walch a Termeno e Caldaro. Aprile - fine ottobre, tempo pieno. Aspettiamo le vostre candidature! marketing@walch.it, Tel. 0471 860 172

Signora cerca **lavoro** di pulizia a Ora o Egna, Tel. 380 212 5481

BUSINESS POOL
BOZEN - INNSBRUCK
Ihre Experten für Organisation und Personal

<p>Tramin</p> <p style="text-align: center; background-color: #FFD700; padding: 2px;">Mitarbeiter Qualitätssicherung</p> <p>(w/m)</p> <ul style="list-style-type: none"> Erfolgreiches Familienunternehmen Langjährige Kompetenz in der Kunststoffverarbeitung Tolle Produktpalette und angenehmes Team 	<p>Tramin</p> <p style="text-align: center; background-color: #FFD700; padding: 2px;">Maschineneinrichter/Kunststoffformgeber</p> <p>(w/m)</p> <ul style="list-style-type: none"> Bodenständige/authentische Unternehmenskultur Klare Strukturen und effiziente Organisation Internationale Produktionsstandorte
--	---

Min. Gen. Nr. 5015

Code: 5722
www.stellenpool.it
Code: 5663

Stefanie Roilo - s.roilo@businesspool.it - 0471 30 18 96 - Stefanie Roilo - s.roilo@businesspool.it

Blutabnahme Prelievo del sangue

Ab 1. April wird die Blutabnahme in Auer nur mehr am Donnerstag durchgeführt und zwar von 07.30 bis 08.45 Uhr.

Befundausgabe auch nur am Donnerstag von 9.15 bis 10 Uhr! (Befunde können aber auch on-line mit Bürgerkarte abgerufen werden oder sind jederzeit in Neumarkt abholbereit.

Keine Bio-Plastiktüten und Plastiksäcke sowie keinen Restmüll in den Biomüll!

Nessun Sacchetto bio o di plastica e nessun altro rifiuto nei rifiuti organici!



Die Bio-Plastiktüten, welche in den Geschäften genutzt werden, dürfen nicht für die Bio-Abfälle verwendet werden.

I sacchetti biodegradabili in uso per gli alimenti negli esercizi commerciali non sono adatti per il conferimento dell'organico in territorio altoatesino.

FOTOS

Bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

ARTIKEL, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

ARTICOLI, commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail: notiziario@comune.ora.bz.it



VITALIS DENTIS

Preventivi GRATUITI anche in Italia!

SAN MICHELE ALL'ADIGE (Trento)

Riceviamo su appuntamento telefonico. SAN MICHELE ALL'ADIGE (Trento) hotel La Vigna, Via Postal 49/a
Tel. +39 386 3621431
Tel. +39 3482410730

Ambulatorio :
+385.52.431931
Cellulare (Sig.ra Mira)
00385 98 219 922
Numero con tariffa agevolata +39.328.2438960 (nei giorni di apertura dalle 9.00 alle 17.00)

ORGANIZZIAMO PER VOI IL TRASPORTO DALL'ITALIA, ANDATA E RITORNO IN COLLABORAZIONE CON :



TEL. +39 389 5112620

Chirurgia Orale
+ Capsule in porcellana e
+ Capsule in zirconio
+ Ponti fissi e ponti mobili
+ Protesi mobili e semi mobili
+ Chirurgia orale
+ Implantologia
+ Trapianto osseo

Sbiancamento veloce e sicuro
+ Radiologia
+ All ON FOUR fisso in 24 h (Tutto su quattro)
+ Endodonzia (cure canalare)
+ Otturazioni in composito (Estetiche)

via Rade Končara 11 Poreč – Parenzo, Croazia
info@vitalisdentis.com
www.vitalisdentis.com

APERTI ANCHE IL SABATO E LA DOMENICA
Aperto dal venerdì al martedì, chiuso il mercoledì e giovedì.

Unterland

Mitarbeiter Produktionsplanung

Du möchtest für ein Unternehmen arbeiten das für Innovation, Wachstum und qualifizierte Mitarbeiter steht? Du organisierst und koordinierst gerne? Dann melde dich!

KONTINUITÄT – ERFAHRUNG - INNOVATION
Zufriedene Mitarbeiter durch Erfahrung, Professionalität und Innovation.

BUSINESS POOL
BOZEN - INNSBRUCK

(w/m)



www.stellenpool.it

0471 30 18 96

Unterland

Mitarbeiter Verkaufsdienst

Du übernimmst gerne Verantwortung und möchtest deine Fähigkeiten in einen stets wachsenden, innovativen Unternehmen einbringen?

SPANNENDES AUFGABENGEBIET - INTERESSANTE ENTWICKLUNGSMÖGLICHKEITEN

Code: 5233
Michael Rungger - m.rungger@businesspool.it

Code: 5585

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Ärzte | Medici

Rufnummern/Numeri telefonici
Dr. Albarello Tel. 0471 811 324
Dr. Meindl Tel. 333 67 47 318
Dr. Stimpfl Tel. 0471 886 782

Diensthabende Apotheken

Farmacie di turno

Neumarkt/Egna 09.03.-15.03.
Auer/Ora 16.03.-22.03.
Kurtatsch/Cortaccia 23.03.-29.03.
Salurn/Salorno 30.03.-05.04.
Tramin/Termenon 06.04.-12.04.

Impressum Colophon

Eigentümer/Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora
Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora
Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996
Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996
Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger
Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle
Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter
Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada
Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora

Basisärzte Medico di base

**DR./DOTT
KLAUS MICHAEL MEINDL**
Heinrich-Lona-Platz 1 Piazza Heinrich
Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

**ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/
ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA**
(jeden 1. Mittwoch im Monat/ogni 1°
Mercoledì del mese)

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT
Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

**KINDERÄRZTIN/PEDIATRA
DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI**
Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung
su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

**DR./ DOTT.SSA
MARLENE ALBARELLO**
Altersheim Prossliner/Casa per anziani
Prossliner, Tel. 0471 811 324
Mo/Lu | ore 08.30–11.30 Uhr
Di/Ma | ore 15.00–15.30 Uhr*
ore 15.30–18.30 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–11.30 Uhr
Do/Gi | ore 08.30–11.30 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–11.30 Uhr
(* Sprechstunden nur auf TERMIN, mit VOR-
MERKUNG während der Öffnungszeiten
(* visite solo SU APPUNTAMENTO, con pre-
notazione durante gli orari di ambulatorio

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

**BLUTABNAHME
PRELIEVO DEL SANGUE**
Tel. 0471 810 068
Do/Gi | ore 07.30–08.45 h Uhr

**BEFUNDAUSGABE
CONSEGNA REFERTI**
Do/Gi | 09.15–10.00 Uhr

**MÜTTERBERATUNGSSTELLE
CONSULTORIO PEDIATRICO**
Tel. 0471 811 902
Mo/Lu | ore 09.00–11.00 Uhr

HEBAMME | OSTETRICA
Tel. 0471 811 901
Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale
Mo/Lu | ore 08.30–09.30 Uhr
1. und 3. Montag des Monats
1° e 3° lunedì del mese
Vormerkung: Montag bis Mittwoch
Prenotazione: Lunedì a mercoledì
Tel.: 0471 457 457

**KRANKENPFLEGEDIENST
AMBULATORIO INFERMIERISTICO**
Tel. 0471 810 068
Mo, Mi, Fr/Lu, Me, Ve | 10:30 - 11:00

Amt für Energie- einsparung

Sprechstunden
Montag 1. April | 9 bis 10 Uhr
> Rathaus Auer

Ufficio risparmio energetico

Consultazioni
Lunedì 1 aprile | ore 9 - 10
> Municipio Ora



Platz für **Flexibilität.**

Zum Beispiel unterwegs.
Reden wir drüber.

Spazio alla **flessibilità.**

Ad esempio fuori casa.
Parliamone.

Kontostand prüfen, Handy aufladen, Sofortüberweisung ...
Erledige jederzeit und überall deine Bankgeschäfte. Wir bieten dir
digitale Dienstleistungen und entwickeln sie ständig weiter:
Raiffeisen-App, Jiffy, kontaktlos zahlen. Deine Flexibilität ist uns
wichtig. Reden wir drüber. **www.raiffeisen.it**

Consultare saldo e movimenti del conto, ricaricare il cellulare, trasferire
denaro in tempo reale: esegui operazioni bancarie ovunque ti trovi e
in ogni momento. Ti offriamo innovativi servizi digitali come Raiffeisen
App, Jiffy, pagamenti contactless. La tua flessibilità per noi conta.
Parliamone. **www.raiffeisen.it**



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina